

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 102

PDF erstellt am: **24.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.-, halbj. Fr. 27.-, Ausland Fr. 55.- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 102 - 1441

Bern, Mittwoch, 6. Mai 1981  
Berne, mercredi, 6 mai 1981

99. Jahrgang  
99e année

No 102 - 6. 5. 1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 308663-308698

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur des immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zug

(1538)

Gemeinschuldnerin: GAB AG, Hoch- und Tiefbau, Zugerstrasse 51, 6330 Cham.

Datum der Konkurseröffnung: 6. April 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 26. Mai 1981.

6300 Zug, den 30. April 1981

Konkursamt Zug:  
A. Rosenberg

Kt. Appenzell A.Rh.

(1537)

Gemeinschuldner: Foscan Walter, geb. 29. Januar 1951, von Mareno di Piave/Treviso (I), wohnhaft Poststrasse 809, 9410 Heiden.  
Konkurseröffnung: 2. April 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: Innert zwanzig Tagen seit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Mai 1981 (Wert 2. April 1981).

Der Konkurs war Inhaber oder Teilhaber der nicht im Handelsregister eingetragenen Firma «Teleradio City», an der Florastrasse 18, in St. Gallen.

9427 Wolfhalden, den 30. April 1981

Konkursamt Vorderland, Appenzell A.Rh.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme con gli eventuali mezzi di prova in originale ed in copia autentica. Le servitù non iscritte non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratori o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratori e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Schwyz

(1550)

Gemeinschuldner: Marty-Kälin Alfred, geb. 1928, von Oberiberg, Chauffeur, Chalet Gämseli, 8843 Oberiberg, ehem. Hotel Roggenstock, zurzeit Walter-Häuserstrasse 16, 8820 Wädenswil.

Datum der Konkurseröffnung: 16. April 1981.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: Bis 10. Juni 1981.

6430 Schwyz, den 1. Mai 1981

Konkursamt Schwyz

Kt. Graubünden

(1549)

Gemeinschuldner: Lamprecht Edwin, geb. 1950, 7530 Zernez.

Datum der Konkurseröffnung: 22. April 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 10. Juni 1981.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 2000.- innert 10 Tagen einwendet.

7549 Guarda, den 1. Mai 1981

Konkursamt Ob-Tasna:  
F. Willy

Kt. Aargau

(1548)

Gemeinschuldner: Infanger Ernst, geb. 1928, Ing., von Engelberg, 5312 Döttingen, Schützenhausstrasse 23.

Die erste Gläubigerversammlung findet am Dienstag, den 12. Mai 1981, 14.30 Uhr, im Hotel Ochsen, 5312 Döttingen, statt. Das bei der Konkurseröffnung publizierte summarische Verfahren wird deshalb in ein ordentliches Verfahren abgeändert.

4310 Rheinfelden, den 1. Mai 1981

Ausserordentliches Konkursamt Rheinfelden  
Postfach 79, 4310 Rheinfelden

Ct. Ticino

(1510)

Fallita: Carrozeria Novocolor S.A. in liquidazione, Porza.

Data di apertura del fallimento: 23 marzo 1981, decreto della pretura di Lugano-Distretto.

Prima assemblea dei creditori: 14 maggio 1981, alle ore 14.30, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, Palazzo di Giustizia, Via Bossi 2A, cortile interno.

Termine per le insinuazioni dei crediti: 6 giugno 1981.

6900 Lugano, il 6 maggio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
del 2° circondario di Lugano

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fillig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle unrechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weitverpfändet worden sind, haben die Pfändtitel und Pfändverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitehelfer und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Ct. de Neuchâtel** (1511)  
 Failli: **de Cesaris Vincenzo**, anciennement Auto Enzo, Fritz-Courvoisier 60, à La Chaux-de-Fonds, vendeur d'automobiles, originaire de Cisterna Di Lattina (I), domicilié actuellement rue de la Serre 103, à La Chaux-de-Fonds.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 30 mars 1981.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: ordonnée le 28 avril 1981.  
 Délai pour les productions: 26 mai 1981 inclusivement.  
 2301 La Chaux-de-Fonds, le 6 mai 1981  
 Office des faillites de La Chaux-de-Fonds  
 Le préposé: J.-P. Gailloud

**Kt. Basel-Stadt** (1541)  
 Gemeinschuldnerin: **Petrage AG**, Internationale Transporte und Speditionen, Handel mit Waren aller Art (früher Schliengerweg 36 und Blotzheimerstrasse 33, Basel), nunmehr ohne Domizil und Verwaltung.  
 Datum der Konkurseröffnung: 30. März 1981.  
 Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 24. April 1981.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. Mai 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.– (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
 4001 Basel, den 6. Mai 1981  
 Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. de Genève** (1532)  
 Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.  
 Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.  
 Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
 Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
 Failli: **Schweizer Didier**, 2 novembre 1955, BE, carrossier, domicilié avenue de Vaudagne 72, à Meyrin GE, exploitant précédemment un garage et carrosserie à l'enseigne «Garage-Carrosserie de Plainpalais» sis avenue du Mail 14, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 10 mars 1981.  
 Date de suspension de la liquidation: 4 mai 1981.  
 Délai pour l'avance des frais: 18 mai 1981.  
 Montant de l'avance: fr. 2000.–.  
 Les déclarations de grossiste émises par le failli sous no 382.820 sont révoquées par cette publication.  
 1200 Genève, le 6 mai 1981  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève** (1539)  
 Faillite: **Bucomex S.A.**, achat et vente de matières premières, etc., ayant son siège rue Cédard 8, 1204 Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 2 juin 1980.  
 Première assemblée des créanciers: jeudi 16 octobre 1980, à 10 h., salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.  
 Délai pour les productions: 10 novembre 1980.  
 Cette convocation tient lieu de pièce justificative pour assister à la première assemblée des créanciers.  
 1200 Genève, le 8 octobre 1980  
 Administration spéciale provisoire:  
 Me A. Winkelmann  
 Me J. Merandon  
 Me A. Kostenbaum

**Kt. St. Gallen** (1514)  
 Über **Meier Karl August**, geb. 1942, von Buttholz LU, Wirt, wohnhaft gewesen Restaurant «Rickenhuss», 9630 Wattwil SG, zurzeit unbekannt abwesend.  
 Inhaber der Einzelfirma «Karl August Meier», Betrieb des Speisere-staurants «Rickenhuss», 9630 Wattwil.  
 ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Neutogen-burg vom 19. März 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. April 1981 mangels Akti-ven eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 16. Mai 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des unge-deckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.– leistet, gilt das Verfahren als ge-schlossen.  
 8722 Kaltbrunn, den 6. Mai 1981  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

**Ct. de Genève** (1534)  
 Failli: **Carimex S.A.**, importation, exportation et commerce de tous appareils concernant l'électronique, la télévision, la radio, la sonorisation, la haute fidélité, les enregistreurs et les amplificateurs, ayant son siège rue Liotard 5bis, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 21 octobre 1980.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 4 mai 1981.  
 Délai pour les productions: 26 mai 1981.  
 1200 Genève, le 6 mai 1981  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. Ticino** (1512)  
 Fallita: **Savoy SA**, 6830 Chiasso.  
 Data dei decreti: 10 e 27 aprile 1981 della pretura di Mendrisio-sud.  
 La procedura si riterrà definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori chieda, a questo ufficio, la continuazione con la procedura ordinaria, entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 2000.– per le tasse e spese.  
 Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
 6850 Mendrisio, il 29 aprile 1981  
 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Per l'ufficio: Caimi A., uff.

**Kollokationsplan – Etat de collocation** (SchKG 249–251) – (LP 249–251)  
 Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
 L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.  
**Kt. Zürich** (1519)  
**Abänderung des Kollokationsplanes**  
 Im Konkurs über die **Spieß AG**, Limmatquai 78, 8001 Zürich, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung der nachträglich anerkannten Forderung sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Mai 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 8022 Zürich, den 5. Mai 1981  
 Konkursamt Zürich (Altstadt):  
 U. Tobler, Notar-Stellvertreter

**Ct. de Genève** (1535)  
 Failli: **Pasche Roger Henri**, 9 avril 1940 VD, cafetier-restaurateur, domicilié chemin Vieux-Bureau 92, à Meyrin GE, exploitant précédemment un café-restaurant à l'enseigne «Restaurant Bellevue» sis route de Vernier 215, à Vernier GE.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 10 mars 1981.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 4 mai 1981.  
 Délai pour les productions: 26 mai 1981.  
 1200 Genève, le 6 mai 1981  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Vaud** (1515)  
 La faillite ouverte le 24 avril 1981 pour la liquidation de la succession répudiée de **Mazucco Francesco**, maçon, place du Vallon 12, à Lausanne, décédé le 29 mars 1981, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 16 mai 1981 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1000.–, cette faillite sera clôturée.  
 La faillite de Mazucco Francesco, prononcée le 5 mars 1981, n'est pas touchée par la liquidation découlant de la répudiation de sa succession.  
 1001 Lausanne, le 6 mai 1981  
 Office des faillites de Lausanne:  
 M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud** (1540)  
 Par décision du 27 avril 1981, le président du Tribunal du district de Vevey a ordonné la suspension, faute d'actif, de la faillite **Les Sorbiers-Caux SA**, à Montreux.  
 Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation d'ici le 16 mai 1981, en faisant une avance de frais de fr. 3000.–, la faillite sera clôturée.  
 1860 Montreux, le 30 avril 1981  
 Office des faillites de Montreux:  
 P. Marguet, préposé

**Kt. Zürich** (1518)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über die **Kapital Kontor AG**, Hauserstrasse 14, 8032 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Hottingen-Zürich zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.  
 Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet, schriftlich beim Konkursamt Hottingen-Zürich einzureichen.  
 8030 Zürich, den 5. Mai 1981  
 Konkursamt Hottingen-Zürich:  
 J. Meier, Notar

**Einstellung des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**  
 (LP 230)

**Sospensione della procedura**  
 (LEF 230)

**Kt. Zürich** (1513)  
 Über die Firma **Zapatex AG**, Birmensdorferstrasse 402, 8055 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. April 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 23. April 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 18. Mai 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8036 Zürich, den 29. April 1981  
 Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
 Spitznagel, Notar

**Ct. de Genève** (1531)  
 Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.  
 Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.  
 Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
 Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
 Failli: **Carlux S.A.**, achat, vente et location de véhicules à moteur, ayant son siège chemin des Fraisières 7, au Grand-Lancy GE.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 3 mars 1981.  
 Date de suspension de la liquidation: 4 mai 1981.  
 Délai pour l'avance des frais: 18 mai 1981.  
 Montant de l'avance: fr. 3000.–.  
 Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 382.342 sont révoquées par cette publication.  
 1200 Genève, le 6 mai 1981  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Kt. Bern** (1551)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldner: **Beuret Roger**, geb. 12. März 1954, von Les Breuleux JU, Kaufmann, Jupitersstrasse 21/1353, 3015 Bern; Inhaber der Einzelfirma Saehexon-Beuret, Schwarzburgstrasse 148, 3097 Liebfeld.  
 Anfechtungsfrist: 16. Mai 1981.  
 3000 Bern, den 28. April 1981  
 Konkursamt Bern

<p><b>Kt. Schwyz</b> (1553)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Im Konkurs über die Firma <b>BB Records AG</b>, alte Gasse 2, 6440 Brunnen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schwyz zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen betreffend Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt durch Klageschrift beim Einzelrichter des Bezirkes Schwyz, 6430 Schwyz, im beschleunigten Verfahren anzuheben.</p> <p>Soweit keine Anfechtung binnen der zehntägigen Frist seit der öffentlichen Bekanntmachung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>6430 Schwyz, den 1. Mai 1981 Konkursamt Schwyz</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1533)</p> <p>Sont déposés dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>l'état de collocation,</li> <li>l'état des revendications,</li> <li>l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.</li> </ol> <p>Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>intenter action contre l'état de collocation,</li> <li>demandar la cession des droits pour contester une revendication,</li> <li>recourir contre une décision d'insaisissabilité.</li> </ol> <p>Faillies:</p> <p><b>La Gen Forms S.A.</b>, fabrication, achat, importation, exportation et vente de formulaires de tout genre, ayant son siège rue du Jeu-de-l'Arc 15, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)</p> <p><b>Société pour les Constructions Modulées S.A. Socomo</b>, acquisition et mise en valeur de brevets et licences relatifs aux constructions modulées, acquisition et vente de biens immobiliers, construction de bâtiments de toute nature au moyen d'éléments préfabriqués, fabrication, achat et vente de matériaux de construction, ayant son siège route de Chêne 53, à Genève. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 6 mai 1981 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (1543)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Schaub-Neumann Fernando</b>, Steinbühlallee 183, Basel.</p> <p>Datum der Schlussklärung: 24. April 1981.</p> <p>4001 Basel, den 6. Mai 1981 Konkursamt Basel-Stadt</p>
<p><b>Kt. Schwyz</b> (1554)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b></p> <p>Im Konkurs über die Firma <b>Inter-Handel Records AG</b>, alte Gasse 2, 6440 Brunnen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schwyz zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen betreffend Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt durch Klageschrift beim Einzelrichter des Bezirkes Schwyz, 6430 Schwyz, im beschleunigten Verfahren anzuheben.</p> <p>Soweit keine Anfechtung binnen der zehntägigen Frist seit der öffentlichen Bekanntmachung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>6430 Schwyz, den 1. Mai 1981 Konkursamt Schwyz</p>	<p><b>Ct. du Jura</b> (1556)</p> <p>Failli: <b>Blasquez Victor</b>, 1957, Renov Bâtiment, Malvoisins 5, 2900 Porrentruy.</p> <p>Sont déposés dès le 6 mai 1981:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>l'état de collocation;</li> <li>l'inventaire;</li> <li>l'état des revendications et des droits litigieux.</li> </ol> <p>Un délai de dix jours, dès la présente publication, est imparti aux créanciers pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>intenter action contre l'état de collocation (art. 250 LP);</li> <li>demandar, sous peine de péremption, la cession des droits de la masse dans le sens de l'art. 260 LP concernant: <ul style="list-style-type: none"> <li>les revendications de propriété reconnues fondées par l'administration de la faillite;</li> <li>les droits litigieux pour lesquels l'administration de la faillite renonce à intenter action.</li> </ul> </li> </ol> <p>L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.</p> <p>2900 Porrentruy, le 30 avril 1981 Office des faillites Le préposé: René Domont</p>	<p><b>Kt. Basel-Landschaft</b> (1522)</p> <p>Das Konkursverfahren über <b>Brüderli Heinz</b>, 1924, 4142 Münchenstein, ehem. Inhaber des Restaurants «Central», in Münchenstein; heute wohnhaft in 4133 Pratteln, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten in Arlesheim vom 9. April 1981 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>4144 Arlesheim, den 6. Mai 1981 Konkursamt Arlesheim</p> <p><b>Kt. Basel-Landschaft</b> (1521)</p> <p>Das Konkursverfahren über <b>Weber-Thomet Margrit</b>, 1923, 4153 Reinach, ehem. Inhaberin der Einzelfirma «Margrit Weber-Ferienreisen», in Reinach, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten in Arlesheim vom 10. April 1981 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>4144 Arlesheim, den 6. Mai 1981 Konkursamt Arlesheim</p>
<p><b>Kt. Solothurn</b> (1555)</p> <p><b>Abänderung des Kollokationsplanes</b></p> <p>Im summarischen Konkursverfahren über <b>Zimmermann Charles</b>, von Winterthur und Unterbözberg AG, Hotel-Restaurant Parktheater, Grenchen, liegt der infolge nachträglicher, teilweiser Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Planes in bezug auf diese Änderung sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.</p> <p>2540 Grenchen, den 1. Mai 1981 Konkursamt Lebern Filiale Grenchen-Bettlach</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (1523)</p> <p>Faillita: <b>Graniti Rodaglio SA</b>, Lodrino.</p> <p>La procedura di liquidazione del fallimento Graniti Rodaglio SA in Lodrino è stata dichiarata chiusa con decreto 24 aprile 1981 del pretore di Riviera.</p> <p>6710 Biasca, il 27 aprile 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti di Riviera Per l'ufficio: G. Mossi, suppl. uff.</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (1523)</p> <p>Faillita: <b>Graniti Rodaglio SA</b>, Lodrino.</p> <p>La procedura di liquidazione del fallimento Graniti Rodaglio SA in Lodrino è stata dichiarata chiusa con decreto 24 aprile 1981 del pretore di Riviera.</p> <p>6710 Biasca, il 27 aprile 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti di Riviera Per l'ufficio: G. Mossi, suppl. uff.</p>
<p><b>Kt. Appenzel A.Rh.</b> (1552)</p> <p><b>Neuaufgabe des Kollokationsplanes</b></p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Elstrom-Electronic AG</b>, Luchten 82, 9427 Wolfhalden.</p> <p>Auflage- und Anfechtungsfrist: 6. bis 16. Mai 1981.</p> <p>Die Neuaufgabe erfolgt aufgrund von Bereinigungen einiger in der ersten Planaufgabe bestrittener Forderungen sowie zufolge Anerkennung nachträglich eingereichter Forderungen.</p> <p>Klagen auf Anfechtung der nachträglich anerkannten Forderungen sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. Mai 1981 beim Vermittleramt der Gemeinde Wolfhalden anhängig zu machen.</p> <p>9427 Wolfhalden, den 1. Mai 1981 Konkursamt Vorderland</p>	<p><b>Schluss des Konkursverfahrens</b> (SchKG 268).</p> <p><b>Clôture de la faillite</b> (LP 268)</p> <p><b>Chiusura del fallimento</b> (LEF 268)</p>	<p><b>Ct. de Neuchâtel</b> (1542)</p> <p>La liquidation de la faillite de <b>Senn Denis</b>, Hôtel-de-Ville 23, au Locle, précédemment «Café Français», aux Ponts-de-Martel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 29 avril 1981.</p> <p>2400 Le Locle, le 29 avril 1981 Office des faillites du Locle A. Girard, préposé</p>
<p><b>Ct. de Vaud</b> (1516)</p> <p>Faillie: <b>W. Fischli S.A.</b>, horlogerie-bijouterie, rue St-Laurent 22, Lausanne.</p> <p>L'état de collocation est déposé à l'office.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 16 mai 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.</p> <p>La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété - art. 49 et 80 OOF).</p> <p>1001 Lausanne, le 6 mai 1981 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (1558)</p> <p>Das Konkursverfahren über die <b>Hans Löw AG</b>, mit Sitz in Illnau, Adresse: 8308 Illnau, Usterstrasse 1091, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon ZH vom 27. April 1981 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>8308 Illnau, den 4. Mai 1981 Konkursamt Illnau</p> <p><b>Ct. de Berne</b> (1520)</p> <p>Failli: <b>Brügger Christian</b>, 1957, originaire de Tafers FR, cuisinier, ci-devant rue de la Gare 16, 2740 Moutier, act. de domicile inconnu.</p> <p>Date de la clôture par ordonnance du président du Tribunal I du district de Moutier: 28 avril 1981.</p> <p>2740 Moutier, le 29 avril 1981 Le préposé aux faillites: F. Voirol</p>	<p><b>Ct. de Neuchâtel</b> (1544)</p> <p>La liquidation de la faillite de la succession répudiée <b>Iseher Yves</b>, quand vivait domicilié à Fleurier, a été clôturée par ordonnance du juge de la faillite, rendue le 30 avril 1981.</p> <p>2112 Môtiers, le 30 avril 1981 Office des faillites du Val-de-Travers Le préposé: J.J. Blanc</p>
<p><b>Ct. de Vaud</b> (1517)</p> <p>Faillie: <b>E. Garzoni SA en liquidation</b>, chemin Boissonnet 96, Lausanne.</p> <p>L'état de collocation est déposé à l'office.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition au 16 mai 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.</p> <p>1001 Lausanne, le 6 mai 1981 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé</p>	<p><b>Kt. Schwyz</b> (1557)</p> <p>Die Konkursverfahren über <b>Grätzer-Schuler Walter</b>, geb. 1913, Bauunternehmung, Goldau und <b>Parkhauswäscherei AG Goldau</b>, Parkstrasse 26, Goldau, sind durch Verfügungen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Schwyz vom 30. April 1981 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>6410 Goldau, den 1. Mai 1981 Konkursamt Goldau: F. Speck, Notar</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (1536)</p> <p>La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 4 mai 1981.</p> <p>Faillies:</p> <p>Société en nom collectif <b>Ducommun &amp; Cie</b>, commerce d'articles sportifs, publicitaires et touristiques, ayant son siège précédemment avenue Luserna 20, à Genève, actuellement avenue Blanc 34, à Genève.</p> <p><b>Tempelhof Fanny</b>, 26 août 1918 NE, commerçante, domiciliée chemin Moïse Duboule 33, à Genève, exploitant un commerce de fabrication, représentation et commerce de montres en gros et d'articles de diverses natures à l'enseigne «Eminent Watches» sis chemin Moïse Duboule 33, à Genève.</p> <p>La faillie a été déclarée excusable.</p> <p>1200 Genève, le 6 mai 1981 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>











24. April 1981

**Walter Frey**, in Schönenwerd, Betrieb einer Schmiede und Schlosserei usw. (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1976, S. 3256). Der Inhaber Walter Frey ist nun auch Bürger von Schönenwerd.

24. April 1981

**Hans Schmid**, in Olten (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1967, S. 3179). Geschäftsnatur nur noch: Betrieb des Restaurants Schützenmatte.

24. April 1981

**Irma Birrer-Meyer**, in Schönenwerd, Betrieb eines Kinobios (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1976, S. 3446). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöst.

**Büro Stadt Solothurn**

27. April 1981

**A. Vogt-Walker**, in Solothurn, Betrieb des Restaurants «Rebstock» (SHAB Nr. 53 vom 3. 3. 1972, S. 555). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. April 1981

**Konfektionsgeschäft Elio Sommer**, in Solothurn, Damen- und Herrenbekleidung (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1976, S. 158). Der Firminhaber Elio Sommer und die Prokuristin Kathrin Sommer-Barzetti wohnen nun in Solothurn.

27. April 1981

**Meyer Mühlenbau AG**, in Solothurn, Fabrikation und Installation von Einrichtungen und Bestandteilen für den Mühlenbau und Maschinen aller Art (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1975, S. 1827). An der Generalversammlung vom 24. April 1981 wurden die Statuten revidiert. Neue Firma: **Meyer Anlagenbau AG**. Neuer Zweck: Planung, Tätigkeit als Generalunternehmerin, Fabrikation von Anlagen, Maschinen und Bestandteilen aller Art; Handel mit solchen und mit Produkten sowie Übernahme von Vertretungen. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Eine weitere Änderung betrifft keine publikationspflichtigen Tatsachen.

27. April 1981

**Fritz Westphal**, in Solothurn, Spielzeugreparaturen (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1978, S. 2695). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Art. 68 RegV von Amtes wegen gelöst.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

23. April 1981

**Gipags Basel**, **Paul Schmid**, in Basel, Birsigstrasse 98, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Paul Schmid, von und in Basel. Handel mit Waren aller Art.

23. April 1981

**F. Karl Alder AG**, in Basel, Beratung im Bereich Kommunikation mit dem Handel usw. (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1978, S. 3644). Unterschrift Annalies Alder, Geschäftsführerin, erloschen.

23. April 1981

**Klostermatten AG**, in Basel, Liegenschaften (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1978, S. 3007). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Elisabeth Gfeller, infolge Todes; Unterschrift erloschen.

23. April 1981

**I. T. Trebbien**, in Basel, Werbefotografie (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1979, S. 3206). Domizil nun: Spalenring 65.

23. April 1981

**Verkehrsverein Basel**, in Basel (SHAB Nr. 71 vom 27. 3. 1981, S. 959). Unterschrift mit einem Vorstandsmitglied neu: Dennis Rhein, von und in Basel, Vizepräsident.

23. April 1981

**Zenz & Leuppi**, in Basel, Hebelstrasse 65, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 4. 1981. Gesellschafter: Wolfgang Zenz, österreichischer Staatsangehöriger, in Basel; Gerald Zenz, österreichischer Staatsangehöriger, in Allschwil, und Beat Leuppi, von Villmergen, in Basel. Handel mit Waren aller Art.

23. April 1981

**Partner Life M. + P. Stengele**, in Basel, St. Jakobs-Strasse 92, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 4. 5. 1981. Gesellschafter: Monika Stengele, von und in Basel, mit Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB, und Peter Stengele, von und in Basel. Organisation von Freizeitveranstaltungen.

23. April 1981

**Schneider & Co. AG für Isolierungen und Industriebedarf**, Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1980, S. 3435) mit Hauptsitz in Winterthur. Prokura zu zweien neu: Luigi Pelucchi, von Zürich, in Nürensdorf, und Heinrich Stamm, von Schleitheim, in Winterthur.

23. April 1981

**Schweizerische Treuhandsellschaft**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 62 vom 17. 3. 1981, S. 831). Prokura zu zweien, jedoch nicht mit einem Prokuristen, beschränkt auf den Hauptsitz, neu: Andreas Baur, von Basel und Oberhofen am Thurensee, in Muttenz; Markus Lüthi, Prokurist, wohnt nun in Arlesheim.

23. April 1981

**T & C Training and Communication AG**, in Basel, audiovisuelle Hard- und Software usw. (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1979, S. 811). Firma nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöst.

23. April 1981

**Odeon Verlags AG**, in Basel (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1980, S. 1080). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Karl Stofer, Unterschrift erloschen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift neu: Marco Strub, von Trimbach, in St. Gallen.

23. April 1981

**Novac AG**, in Basel, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1980, S. 576). Statutenänderung: 21. 4. 1981. Publikationspflichtige Tatsachen nicht berührt.

23. April 1981

**Peneba GmbH**, in Basel, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 39 vom 18. 2. 1981, S. 525). Domizil nun: Rappoltschhof 5, bei Rudolf Blöchliger. Statutenänderung: 16. 4. 1981. Aus Gesellschaft ausgeschieden: Peter Markus Neuweiler und Buppha Neuweiler. Die Stammeinlage von Peter Markus Neuweiler von Fr. 10 000 ist an den neuen Gesellschafter Rudolf Blöchliger, von Uznach, in Basel, übergegangen. Die Stammeinlage von Buppha Neuweiler von Fr. 10 000 ist aufgeteilt worden und mit je Fr. 5000 an die beiden neuen Gesellschafter Gertrud Weber, von Birwinken, in Basel, und Roland René Güdel, von Madiwil, in Basel, übergegangen. Unterschrift Peter Markus Neuweiler, Geschäftsführer, erloschen. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift neu: Rudolf Blöchliger, Gesellschafter.

23. April 1981

**CK-bloc AG Basel**, in Basel, CK-bloc-Betonverbundsteine (SHAB Nr. 82 vom 9. 4. 1980, S. 1139). Statutenänderung: 10. 4. 1981. Firma nun: **CK-bloc AG**. Prokura zu zweien neu: Kurt F. Donelli, von und in Basel.

24. April 1981

**ISA Consulting et Informatique SA**, in Basel (SHAB Nr. 141 vom 20. 6. 1979, S. 1984). Statutenänderung: 16. 4. 1981. Publikationspflichtige Tatsachen nicht berührt.

24. April 1981

**Petrobas Basel AG**, in Basel, technische Ausrüstungen usw. (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1978, S. 2379). Statutenänderung: 23. 4. 1981. Sitz nun: Riehen, Meierweg 70. Firma nun: **Petrobas AG**.

24. April 1981

**Unel AG**, in Basel, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 195 vom 21. 8. 1980, S. 2807). Firma infolge Sitzverlegung der Gesellschaft nach Stein am Rhein (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1981, S. 1186) im Handelsregister Basel-Stadt von Amtes wegen gelöst.

24. April 1981

**IBF-Institut für Betriebsführung AG**, in Basel (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1980, S. 165). Prokuren Elfride Becker und Hans Esser erloschen.

24. April 1981

**R. Rantzsch KG, Ingenieurbüro, Freiburg im Breisgau, Filiale Basel**, in Basel (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1980, S. 671). Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Freiburg im Breisgau (D), nachdem die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt hat, wird die Zweigniederlassung gelöst.

24. April 1981

**Gesellschaft für Medizin und Forschung in Afrika in Liq.**, in Basel, Verein (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1980, S. 165). Nachdem die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt hat, wird der Verein gelöst.

24. April 1981

**Klingentalgarage René Halbeisen**, in Basel (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1978, S. 685). Domizil nun: Claragraben 82.

24. April 1981

**Max Mettler AG für Industrievertretungen**, in Riehen (SHAB Nr. 251 vom 26. 10. 1978, S. 3304). Domizil nun: Bahnhofstrasse 62.

24. April 1981

**Wohngenossenschaft Lange Erlen**, in Basel (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1974, S. 3112). Aus Verwaltung ausgeschieden: René Kübler, Vizepräsident; Unterschrift erloschen. Verwaltungsmittglied mit Unterschrift zu zweien neu: Heinz Baumgartner, von Mümliswil-Ramiswil, in Basel. Verwalter: Walter Hügel, bisher Verwaltungsmittglied (Verwalter), zeichnet nun als Verwaltungsvizepräsident zu zweien. Karl Sütterlin, Verwaltungskassier (Mitglied), wohnt nun in Oberwil BL.

24. April 1981

**Exposervice AG, Zweigniederlassung in Basel**, Einrichtungsgegenstände usw. (SHAB Nr. 51 vom 2. 3. 1979, S. 677), mit Hauptsitz in Zürich. Unterschrift Heinrich Kaufmann, Verwaltungsratsmitglied, erloschen.

24. April 1981

**Gesellschaft zum Blaukreuzhaus**, in Basel, Verein (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1977, S. 488). Unterschriften Walter Kubli, Vorstandskassier, und August Malibas, Vorstandskassier, erloschen. Unterschrift mit je dem Vorstandspräsidenten oder dem Vorstandsvizepräsidenten neu: Ernst Erb, von Gelterkinden und Basel, in Basel. Vorstandskassier (Mitglied), und Hans Zwahlen, von und in Basel, Vorstandskassier (Mitglied).

24. April 1981

**Inter Display Produktions AG**, in Basel, Gasstrasse 24, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 24. 4. 1981. Zweck: Entwicklung, Produktion und Vermittlung von Werbemitteln sowie Produktionsberatung und Übernahme von Vertretungen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll libertiert; 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Renato Deola, von Berneck, in Allschwil, mit Einzelunterschrift.

27. April 1981

**Chemische Fabrik Schweizerhall**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 58 vom 12. 3. 1981, S. 784). Statutenänderung: 24. 4. 1981. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 6 000 000, durch Ausgabe von 4000 Namenaktien zu Fr. 500, auf Fr. 8 000 000, voll libertiert; 16 000 Namenaktien zu Fr. 500. Es sind weitere 4000 Genusscheine ausgegeben worden. Demnach bestehen nun 16 000 Genusscheine auf Namen ohne Nennwert.

**Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa**

27. April 1981

**Verband nordostschweizerischer Käser- und Milchgenossenschaften, Verbandsmolkerei Schaffhausen**, Zweigniederlassung in Schaffhausen (SHAB Nr. 69 vom 25. 3. 1981, S. 931). Genossenschaft mit Hauptsitz in Winterthur. Die Firma lautet neu: **Verband nordostschweizerischer Käser- und Milchgenossenschaften, Filiale Toni-Molkerei Schaffhausen**. Die Unterschrift von Caspar Diethelm ist erloschen. Heinrich Gysel zeichnet zu zweien nun als 1. Vizepräsident. Unterschrift zu zweien erteilt an Rudolf Steinemann, von Rümlang, in Regensdorf, 2. Vizepräsident.

**St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo**

24. April 1981

**Alois Jud AG Schänis**, in Schänis. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 22. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb einer Schreinerei sowie Handel mit Holzprodukten. Sie kann Liegenschaften erwerben, verwalten oder veräußern. Voll libertiertes Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 22. April 1981 von der bisherigen, im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «Alois Jud-Thoma, Schreinerei, Schänis», in Schänis, den Geschäftsbetrieb mit sämtlichen Aktiven und Passiven gemäss Übernahmebilanz per 31. Dezember 1980, wonach die Aktiven Fr. 63 108.65 und die Passiven Fr. 8129 betragen, von Übernahmepreis in der Höhe des Aktivenüberschusses von Fr. 55 979.65, wovon Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Alois Jud-Thoma, von und in Schänis. Geschäftsadresse: Chastli, 8718 Schänis.

24. April 1981

**Book- und Offsetdruck «Rheinaltische Volkszeitung» AG**, in Alltstätten (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1978, S. 1765). An der Generalversammlung vom 23. April 1981 wurde das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 neuen, voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 100. Voll libertiertes Grundkapital nun Fr. 300 000, eingeteilt in 3000 Namenaktien zu Fr. 100. Gleichzeitig wurden die Statuten teilweise revidiert. Die übrige Änderung betrifft keine publikationspflichtige Tatsache.

24. April 1981

**Belcolor AG**, in Ebnet-Kappel (SHAB Nr. 301 vom 27. 12. 1979, S. 4025). An der Generalversammlung vom 23. April 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Zweck ist nun: Herstellung und Verkauf von farbigen Papierbildern, Verarbeitung von Fotomaterialien jeder Art sowie Handel mit Foto- und Kinoartikeln. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Die übrigen Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

24. April 1981

**Inter-Invent AG**, in St. Gallen, zeigebundene Beteiligung an und Finanzierung von selbständigen Gesellschaften und Vertriebsstufen usw. (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1980, S. 3928). Das Aktienkapital von Fr. 500 000 ist nun voll libertiert.

24. April 1981

**Provalbau AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 95 vom 24. 4. 1980, S. 1353). Die Unterschrift von Dieter Bötschi ist erloschen.

24. April 1981

**Artas**, in Henau, Gemeinde Uzwill, Import und Grosshandel, vornehmlich südamerikanischer Wollartikel usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 15 vom 21. 1. 1981, S. 212). Es wohnen nun die Verwaltungsratsmitglieder Lucas Bächtold, Präsident, und Stephan Böschli in Langwies, Gemeinde Feuerthalen, und Ursula Andrightto-Flaut in Henau, Gemeinde Uzwill.

24. April 1981

**Domeisen AG**, in St. Gallen, Verarbeitung und Installation von Metall und Kunststoff usw. (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1980, S. 868). Das Verwaltungsratsmitglied Arnold Domeisen-Staub wohnt nun in St. Gallen.

24. April 1981

**Domeisen Fenster AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 236 vom 8. 10. 1980, S. 3292). Es wohnen die Verwaltungsratsmitglieder Arnold Domeisen-Staub, Präsident, und Silvia Domeisen-Staub in St. Gallen.

24. April 1981

**Griesser A.G., Zweigniederlassung in St. Gallen**, Betrieb einer Rolladenfabrik (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1979, S. 2145) mit Hauptsitz in Aadorf. Die Unterschrift von Hermann Ruitshauer, Direktor, ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an René Schlupe, von Nennigkofen, in Unterefelden.

24. April 1981

**Hans Rieser Architektur AG**, in Diepoldsau (SHAB Nr. 170 vom 23. 7. 1980, S. 2471). Beat Diethelm ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

24. April 1981

**Trocknungsanlage A.G. Niederuzwil-Henau**, in Niederuzwil, Gemeinde Uzwill (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1979, S. 1720). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Josef Hardegger-Zingg, Verwaltungsratsmitglied.

24. April 1981

**WSA Handels- & Transport AG in Liq.**, in St. Margrethen (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1980, S. 135). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma im Handelsregister gelöst.

24. April 1981

**Binggeli & Co.**, in Sargans, Handel mit Lederwaren usw., Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1975, S. 2550). Gemäss Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Sargans vom 21. Januar 1981 wurde über die Gesellschaft der Konkurs eröffnet und gemäss Verfügung vom 26. März 1981 das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Nachdem keine Geschäftstätigkeit mehr ausgeübt wird, wird die Firma von Amtes wegen im Handelsregister gelöst.

24. April 1981

**Marie Bollhalder-Malär**, in Viltrens, Betrieb des Restaurants Linde (SHAB Nr. 65 vom 20. 3. 1981, S. 876). Die Prokura von Ferdinand Bollhalder ist erloschen.

24. April 1981

**Alex Huber, Baugeschäft**, in Rosrüttli, Gemeinde Bronschhofen. Inhaber der Firma ist Alex Huber, von Engishofen, in Rosrüttli, Gemeinde Bronschhofen. Einzelprokura wurde erteilt an Eveline Huber-Mantel, von Engishofen, in Rosrüttli, Gemeinde Bronschhofen, und Gregor Brunner, von Schmiedrued, in Winterthur. Baugeschäft; Handel mit Immobilien. Oberdorfstrasse 8, 9512 Rosrüttli.

24. April 1981

**Restaurant z. Hof W. Scheidegger**, in Wil (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1974, S. 3241). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. April 1981

**Trans-Trade Altstätten AG**, in Altstätten. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 24. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: internationaler Handel mit Waren aller Art, namentlich den Import und Export von Gütern, Gütertransport und -umschlag, Transport- und Finanzberatung sowie entsprechende Vertretungen im internationalen Warenhandel. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen und gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten. Voll einbezahletes Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehören an: Ulrich Sprecher, Präsident, mit Einzelunterschrift; Ruth Sprecher-Knubel und Ayrin Sprecher-Onanian, letztere beiden ohne Unterschrift, alle drei von Chur, in Alltstätten. Geschäftsadresse: Feldwiesenstrasse 1, 9450 Altstätten.

27. April 1981

**Ringer AG**, in Rorschach. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 24. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb einer Metzgerei samt Nebenbetrieben. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben, veräußern und verwalten. Voll einbezahletes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt nach erfolgter Gründung von der Einzelfirma «Anton Ringer», in Rorschach, teilweise Aktiven und Passiven gemäss einer noch zu erstellenden Übernahmebilanz per 31. Dezember 1980 zum Höchstpreis von Fr. 80 000 zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Anton Ringer, von und in Rorschach. Geschäftsadresse: St. Gallerstrasse 5, 9400 Rorschach.

27. April 1981

**Negropont Immobilien AG**, in Rorschach. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 24. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung und Erstellung von Hoch- und Tiefbauten aller Art, Erstellung von Bauten als Generalunternehmung, An- und Verkauf, Vermittlung, Verpachtung und Verpachtung von Liegenschaften. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Voll einbezahletes Grundkapital Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt nach erfolgter Gründung von der Einzelfirma «Anton Ringer», in Rorschach, teilweise Aktiven und Passiven gemäss einer noch zu erstellenden Übernahmebilanz per 31. Dezember 1980 zum Höchstpreis von Fr. 215 000 zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Anton Ringer, von und in Rorschach. Geschäftsadresse: St. Gallerstrasse 5, 9400 Rorschach.

27. April 1981  
**Indulab AG**, in B u c h s, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Artikeln für den Industrie- und Laborbedarf (SHAB Nr. 293 vom 14. 12. 1979, S. 3920). An der Generalversammlung vom 27. April 1981 wurde das bisherige Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 neuen, voll einbezahlten Inhaberaktien zu Fr. 1000. Voll liberiertes Grundkapital nun Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

27. April 1981  
**Gantag AG**, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 24. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: finanzielle, technische und juristische Beratung von Bauherren, Architekten und Unternehmern sowie deren Vertretung gegenüber Dritten. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben, verwalten oder veräussern. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Fritz Oehrle, von Herisau, in Eggersriet, Präsident; Ulrich Gantenbein, von Grabs, in Oberuzwil, und Bruno Oesch, von Balgach, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald. Geschäftsadresse: Säntisstrasse 31a, 9030 Abtwil.

27. April 1981  
**Codem Research AG**, bisher in M e l s, Entwicklung, Forschung und Projektierung auf dem Gebiet der Halbleiterherstellung usw. (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1977, S. 4085). An der Generalversammlung vom 27. April 1981 wurde der Sitz der Gesellschaft nach St. Gallen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Brigitte Hrabie-Pavan ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, ihre Unterschrift sowie die Prokura von Jörg H. Hrabie, Geschäftsführer, sind erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Fred Schiavo, von Baar, in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald. Einzelunterschrift wurde erteilt an Dieter Enderlein, deutscher Staatsangehöriger, in Konstanz (D), Direktor, sowie Einzelprokura an Werner Spöring, deutscher Staatsangehöriger, in Konstanz (D). Geschäftsadresse: Oberer Graben 22, 9000 St. Gallen.

27. April 1981  
**Elmont AG**, bisher in Heiligkreuz, Gemeinde M e l s, Herstellung von und Handel mit Geräten der elektronischen Industrie usw. (SHAB Nr. 246 vom 20. 10. 1978, S. 3240). An der Generalversammlung vom 27. April 1981 wurde der Sitz der Gesellschaft nach St. Gallen verlegt. Zweck ist: Herstellung von und Handel mit Geräten der elektronischen und artverwandten Industrie; Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Patenten und Lizenzen sowie Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften; ferner Erwerb, Verwaltung, Betrieb und Verpachtung von Hotels und Gaststätten. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Unterschrift von Jörg H. Hrabie, Direktor, sowie die Prokura von Edith Reichmuth-Fischer sind erloschen. Einzelprokura wurde nun erteilt an Werner Spöring, deutscher Staatsangehöriger, in Konstanz (D). Geschäftsadresse: Oberer Graben 22, 9000 St. Gallen.

27. April 1981  
**Sturzenegger-Liegenschaften A.G.**, in St. Gallen (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1980, S. 605). An der Generalversammlung vom 24. April 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 3 bis 5 Mitgliedern.

27. April 1981  
**PSA Plastik-Spritzwerk AG**, in St. Gallen, Gemeinde Thal (SHAB Nr. 62 vom 14. 3. 1980, S. 845). Mit Urteil vom 20. März 1981 hat das Bezirksgericht Unterthal den zwischen der Gesellschaft und ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Zu Liquidatoren mit Einzelunterschrift wurden ernannt: Paul Hübscher, von Wohlenschwil, in Berneck, und Werner Pfister, von Egg, in Uster. Die Unterschrift von Manfred Eder, Präsident des Verwaltungsrates und Direktor, ist erloschen. Die Firma lautet nun: **PSA Plastik-Spritzwerk AG in Nachlassliquidation**. Geschäftsadresse: Hauptstrasse 99, 9430 St. Margrethen.

27. April 1981  
**Hauser AG**, St. Gallen, in St. Gallen, Import von und Handel mit Eisen usw. (SHAB Nr. 161 vom 13. 7. 1978, S. 2205). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Peter Kläger, von Mogelsberg, in St. Gallen.

27. April 1981  
**Stern-Garage Diepoldsau AG**, in Diepoldsau, aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 212 vom 10. 9. 1980, S. 2999). Nachdem die Gläubiger befriedigt oder sichergestellt worden sind, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

27. April 1981  
**Käsereneigenschaft Gommiswald-Dorf**, in Gommiswald (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1980, S. 903). Pius Küng, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Nikolaus Jud, bisher Aktuar, ist nun Präsident. Neuer Aktuar ist das bisherige Vorstandsmitglied Anton Rüeegg-Steck, von und in Gommiswald. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Kassier.

27. April 1981  
**Lean Kotschi**, in St. Gallen, Herren- und Damenschneiderei (SHAB Nr. 85 vom 11. 4. 1974, S. 984). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Lean und Manfred Kotschi» in St. Gallen.

27. April 1981  
**Lean und Manfred Kotschi**, in St. Gallen. Lean Kotschi und Manfred Kotschi, beide von und in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1981 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven von der bisherigen Einzelfirma «Lean Kotschi» in St. Gallen. Herrenmodeschäft und Massschneiderei. Goliathgasse 10, 9000 St. Gallen.

27. April 1981  
**STH Margrit Wihler**, bisher in Selzach (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1980, S. 2220). Die Firma hat ihren Sitz nach Oberuzwil verlegt. Inhaberin ist mit Zustimmung des Ehemannes Margrit Wihler, von Freienbach, nun in Oberuzwil. Die Prokura von Josef Wihler ist erloschen. Geschäftsatur wie bisher. Ertelung von Kursen für persönliches Wachstum. Geschäftsadresse: Hohrainstrasse 15, 9242 Oberuzwil.

27. April 1981  
**Coiffure Kosmetische Pédieure Rainer Lutz**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Rainer Lutz-Schmitter, von Walzenhausen, in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald. Coiffure-, Kosmetik- und Pédieuresalon. Spisergasse 41, 9000 St. Gallen.

**Graubünden - Grisons - Grigioni**

24. April 1981  
**Erama Anlage A.G.**, in Z u o z, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 34 vom 11. 2. 1975, S. 369). Neuer Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dieter Michael Walz, von Zürich, in Nikosia (Cypern).

24. April 1981  
**Handelsagentur Gschwend GmbH**, in Chur, Agenturgeschäfte aller Art (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1979, S. 1410). Statuten revidiert am 13. April 1981. Peter Gschwend ist nicht mehr Gesellschafter; seine Stammeinlage von Fr. 5000 ist an den Gesellschafter Jakob Nold übergegangen. Dessen Stammeinlage erhöht sich dadurch von Fr. 15 000 auf Fr. 20 000. Peter Gschwend ist auch nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen.

24. April 1981  
**A.-G. Bündner Kraftwerke**, in Klosters (SHAB Nr. 169 vom 23. 7. 1979, S. 2353). Alfred Meier ist nicht mehr Geschäftsleiter; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Geschäftsleiter mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Hans Kästli; seine Prokura ist erloschen.

24. April 1981  
**Diamed Dialysebedarf GmbH**, in Falera, Artikel für medizinischen Bedarf (SHAB Nr. 206 vom 4. 9. 1979, S. 2839). Öffentliche Urkunde vom 16. 3. 1981. Hans K. Stock ist nicht mehr Geschäftsführer, seine Unterschrift ist erloschen; er ist auch nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 4000 ist an den neuen Gesellschafter Dr. Jürg Riedi, von Castrisch, in Chur, übergegangen, der gleichzeitig Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist.

24. April 1981  
**H. Kehl**, in D o m a t/E m s, Isolierungen usw. (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1978, S. 540). Neue Adresse: via Tuma-Platta 9, 7013 Domat/Ems (eigenes Büro).

24. April 1981  
**Acanthis S.A.**, in R o v e r e d o, beni immobili (FUSC del 4. 5. 1970, n. 102, p. 1023). Atto pubblico del 21. 4. 1981: scioglimento della società. Liquidazione sotto la ragione sociale: **Acanthis S.A. in liquidazione**, dai liquidatori: Dott. Severo Antonini, presidente, e Agostino Silvano, da Miglioglio in Aranno; tutti e due con firma singola, ma il primo solamentemente quale liquidatore. La firma di Bruno Censi, membro, è estinta.

27. April 1981  
**Groven Süsswaren Fabrik A.G.**, in Grono, prodotti dolciari (FUSC del 16. 4. 1981, n. 88, p. 1197). Nuovi procuratori con firma collettiva a due: Lucio Piccinini, da Crana in Lumino, e Urs Bühler, da Zurigo e Dietlikon in Dietlikon.

27. April 1981  
**Griesser AG**, Zweigniederlassung in Chur, Rolladenfabrik usw. (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1979, S. 2157). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Aadorf. Neue Kollektivprokura zu zweien: René Schluop, von Nennigkofen, in Unterefelden. Die Unterschrift von Hermann Rutishauser, Direktor, ist erloschen.

27. April 1981  
**Sand- und Kieswerk A.G.**, in Schiers (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1977, S. 609). Ludwig Frei, bisher Präsident, nun Mitglied; Hans Reid und Jakob Berger zeichnen nun kollektiv zu zweien. Neue Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien: Eugen Frick, von und in Schaan (FL), Präsident, und Bernhard Zindel, von und in Maiefeld.

**Aargau - Argovie - Argovia**

24. April 1981  
**Hans Schärer, Sägerei & Holzbau AG**, in Murgenthal (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1979, S. 3424). Hans Schärer, bisher Präsident, zeichnet nun als Verwaltungsratsmitglied einzeln. Peter Schärer, bisher Vizepräsident, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident, jedoch nun einzeln. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Ella Schärer, von und in Murgenthal.

24. April 1981  
**Mechanex Ltd**, in Spreitenbach, Glatlerweg 12, bei Werner Treuhand AG, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 10. 4. 1981. Zweck: Handel mit Produkten, insbesondere mit feinmechanischen Produkten, und Vertrieb von hydraulischen Präzisionsstellen. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Felix Werner, von Merishausen, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

24. April 1981  
**Ernst A. Infanger**, in D ö t t i n g e n, galvanische Anstalt (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1979, S. 2858). Über den Inhaber wurde am 11. 3. 1981 der Konkurs eröffnet.

24. April 1981  
**Christine Reber**, in M ü h l e t h a l, Seilerweg 117, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Christine Reber, von Schangnau, in Mühlethal, mit Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB. Handel mit Textilien.

24. April 1981  
**H. W. Jetzer**, bisher in R e m e t s c h w i l, Boottransporte usw. (SHAB Nr. 153 vom 3. 7. 1980, S. 2245). Sitzverlegung nach Schlieren (SHAB Nr. 90 vom 22. 4. 1981, S. 1233). Die Firma wird im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

24. April 1981  
**Kern & Co AG**, in A a r a u, optische Instrumente usw. (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1980, S. 3301). Prokura zu zweien neu: Arthur Birrer, von Mauensee, in Erlinsbach.

24. April 1981  
**Schmiedeleisenhaus Berger & Hinden**, in A a r a u, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 120 vom 26. 5. 1978, S. 1659). Gesellschaft aufgelöst. Liquidation beendet. Firma erloschen.

24. April 1981  
**Pesag Personal Service AG**, in Baden (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1980, S. 2282). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Josef Büeler. Unterschrift erloschen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift neu: Christian Bigler, von Zürich und Rubigen, in Wettingen.

24. April 1981  
**Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG**, in L a u f e n b u r g, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 123 vom 29. 5. 1980, S. 1820). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Dr. Robert Lang, Vizepräsident, dessen Unterschrift erloschen ist, und René Hoehreuter. Unterschrift zu zweien neu: Rainer E. Gut, bisher Mitglied, nun Verwaltungsratsvizepräsident.

24. April 1981  
**Griesser AG**, Zweigniederlassung in Niederlenz, Rolladenfabrik (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1979, S. 2157), mit Hauptsitz in Aadorf. Unterschrift Hermann Rutishauser, Direktor, erloschen. Prokura zu zweien neu: René Schluop, von Nennigkofen, in Unterefelden.

24. April 1981  
**Löffl Schmiedekunst**, bisher in T e u f e n t h a l, schmiedeeiserne Artikel (SHAB Nr. 159 vom 10. 7. 1980, S. 2327). Sitz nun: S e e n g e n, Unterdorfsstrasse 727.

24. April 1981  
**Dispag AG**, in K a i s e r a u g s t, Disposition von Fahrzeugen usw. (SHAB Nr. 166 vom 18. 7. 1980, S. 2421). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Josef Paul Eggenschwiler; Unterschrift erloschen. Gesellschaft zurecht ohne Verwaltung, ohne Vertretung und ohne Domizil. (Eintragung gemäss Entscheid der Aufsichtsbehörde vom 21. 4. 1981.)

24. April 1981  
**Garage Werner Iten AG**, bisher in A u w (SHAB Nr. 72 vom 27. 3. 1979, S. 957). Statutenänderung: 21. 4. 1981. Sitz nun: M u r i, Klosterfeldstrasse 25.

**Thurgau - Thurgovie - Turgovia**

24. April 1981  
**Heuag AG**, in A m r i s w i l, Handel mit Landesprodukten, Transporte (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1977, S. 322). Gottfried Sittner, bisher Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; er wurde zum Direktor ernannt und führt wie bisher Einzelunterschrift. Niklaus Angehrn, Mitglied, ist aus dem VR ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Annemarie Sittner ist nun einziges Mitglied; sie führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift. Jetztiges Domizil: Weinfelderstrasse 44, 8580 Amriswil.

24. April 1981  
**Hangartner Treuhand AG Revisions- und Treuhandgesellschaft**, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 190 vom 15. 8. 1980, S. 2748). Die Unterschrift von E. Manfred Milz ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Martin Gisler, von Zürich, in Kreuzlingen.

24. April 1981  
**Griesser A.G.**, Zweigniederlassung in Kreuzlingen, Rolladenfabrik (SHAB Nr. 236 vom 8. 10. 1980, S. 3292), mit Hauptsitz in Aadorf. Die Unterschrift von Hermann Rutishauser, Direktor, ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an René Schluop, von Nennigkofen, in Unterefelden.

24. April 1981  
**Franco Milone, Maler- u. Tapezierergeschäft**, in K r e u z l i n g e n. Firmainhaber ist Francesco Milone, italienischer Staatsangehöriger, in Kreuzlingen. Maler- und Tapezierergeschäft. Konstanzerstrasse 54, 8280 Kreuzlingen.

**Tessin - Tessin - Ticino**

*Ufficio di Locarno*

24. April 1981  
**Figli di Antognini Alfeo**, in S a n N a z z a r o, Plinio, Luea e Dario Antognini, tutti da e in San Nazzaro, e Diana Bergonzoli nata Antognini, da Brissago in San Nazzaro, agente con il consenso del marito Ivo Bergonzoli, da Brissago in San Nazzaro, hanno costituito con il 1° gennaio 1981, una società in nome collettivo. Scopo: la gestione del negozio d'alimentari «Usgo». in San Nazzaro. Recapito: via Cantonale.

24. April 1981  
**Enzo Watch S.A.**, in L o s o n e, fabbricazione, ecc., di orologi, ecc. (FUSC del 27. 5. 1980, n. 121, p. 1790). Lino Paolini, da Bellinzona in Losonè, è nominato procuratore con firma collettiva a due.

24. April 1981  
**Società Elettrica Sopracenerina**, in L o c a r n o, erogazione di energia elettrica, ecc. (FUSC del 24. 1. 1980, n. 19, p. 266), società anonima. Hermann Rüttimann, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione. Dott. Heinz Baumberger, da Matzingen in Wettingen, è nominato nuovo membro senza diritto di firma. Pietro Manotta, da Muralto in Losone, è nominato procuratore con firma collettiva a due.

24. April 1981  
**Fratelli Ambrosoli, succursale di Ascona**, gestione alberghi, ecc. (FUSC del 9. 2. 1979, n. 33, p. 433), società in nome collettivo con sede principale a Zurigo. Nuovo socio con firma collettiva a due è Dott. Enrico Pagani. La sua procura è cancellata.

24. April 1981  
**Palazzo City AG**, in L o c a r n o, immobiliare (FUSC del 19. 12. 1977, n. 297, p. 4033).

**Tele Set SA**, in L o c a r n o, pubblicità (FUSC del 2. 7. 1980, n. 152, p. 2237).

Le procedure di fallimento essendo terminate, queste ragioni sociali sono cancellate d'ufficio.

24. April 1981  
**Banca del Gottardo, succursale di Locarno** (FUSC del 28. 1. 1981, n. 21, p. 294), società anonima con sede principale in Lugano. Jacques Baumgartner, da Cham e Losanna in Losanna, e Pietro Brocchi, da Montagnola in Lugano, sono nominati nuovi membri con firma collettiva a due.

*Ufficio di Lugano*

8 aprile 1981  
**Club Paradiso del Sole**, in Brusino Arsizio, uffici propri (nuova iscrizione). Sotto questa denominazione è stata costituita un'associazione con statuti del 5. 1. 1981. Scopo: favorire e promuovere le occasioni di incontro fra membri; organizzare il tempo libero e l'attività ricreativa; organizzare soggiorni di riposo e di vacanze per i membri; organizzare viaggi ed escursioni ricreative e culturali per i membri e le loro famiglie. Organi dell'associazione sono: l'assemblea dei soci, il consiglio direttivo composto di 3 membri e l'ufficio di controllo. Il consiglio direttivo è ora composto da: Edwin W. Braxmeier, da Lucerna in Zurigo, presidente; Regina Braxmeier-Roseng, da Lucerna in Zurigo, segretaria, e Albert Sager, da Lucerna in Langnau am Albis, cassiere. L'associazione è vincolata dalla firma individuale del presidente e collettiva a due degli altri membri.

24. April 1981  
**Conerman S.A.**, in L u g a n o, impresa commerciale, ecc. (FUSC del 5. 3. 1970, n. 53, p. 497). Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Dott. Lorenzo Gilardini, già amministratore unico, ora presidente; Graziano Lattanzi, di nazionalità italiana in Montegrano (I), vice-presidente e amministratore delegato, e Anna Giordetti, da Montagnola in Agno, segretaria; tutti con firma individuale.

24 aprile 1981

**Montagna S.A.**, in Lugano, via al Forte 2, c/o Amministrazione e Consulenza S.A. (nuova iscrizione). Data dello statuto: 22. 4. 1981. Scopo: la compra, la vendita, la costruzione e locazione nonché la gestione di beni immobili, la partecipazione a imprese commerciali e industriali, l'amministrazione del patrimonio di proprietà di terzi, operazioni finanziarie di ogni genere e ogni altra transazione finanziaria e commerciale connessa a questo scopo. Capitale: fr. 100.000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 o più membri, amministratore unico con firma individuale è: Giovanni Gianola, da Massagno in Lunone.

24 aprile 1981

**Ed. Züblin & Cie S.A.**, succursale di Lugano, costruzioni, ecc. (FUSC del 29. 11. 1979, n. 280, p. 3761), società anonima con sede principale a Zurigo. La firma di Robert Kühni, già vice-direttore, e la procura di Harald Siegrist sono estinte. Karl Schaufelberger, già presidente di direzione, è ora direttore con firma collettiva a due come finora. Firma collettiva a due è stata conferita a: Beat U. Semadeni, da Poschiavo in Zurigo, direttore generale. Peter-Rudolf Benz, già vice-direttore, è ora direttore con firma collettiva a due come finora. Gottlieb Künzli è vice-direttore con firma collettiva a due; la sua procura è estinta. Procura collettiva a due è stata conferita a: Ernst Stöckli, da Winterthur in Mönchaltorf; Dott. Hans Bachmann, direttore, ora in Richterswil; Frédéric Perret, direttore, ora in Dornach; Gilbert Bauen, vice-direttore, ora in Berikon; Hans Peter Staudenmann, vice-direttore, ora in Gossau ZH; Wilhelm Rudolf, procuratore, ora in Allschwil, e Hansjoachim Maas, procuratore, ora da Fallanden.

24 aprile 1981

**Autophon AG**, succursale di Viganella, telecomunicazioni, ecc. (FUSC del 26. 1. 1981, n. 19, p. 262), società anonima con sede principale a Soletta. La firma di Harry A. Laett e la procura di Peter Widmer sono estinte. Procura collettiva a due è stata conferita a: Hans Scheller, da Affoltern am Albis in Aeugst am Albis.

24 aprile 1981

**Inco Commerz GmbH**, in Lugano, affari commerciali, ecc., società a garanzia limitata (FUSC del 25. 2. 1974, n. 46, p. 530). Il socio Stephan Stöckli non fa più parte della società. La sua quota di fr. 10.000 è stata ceduta a Franzaver Hofer, da Lucerna in Verikon, commune di Stafä, che diventa socio.

24 aprile 1981

**Interfortunes S.A.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 14. 11. 1980, n. 268, p. 3741). Questa ragione sociale è cancellata avendo le autorità fiscali cantonali a federali dato il loro consenso.

24 aprile 1981

**Technit Engineering S.A.**, in Lugano, progettazioni, ecc. (FUSC del 12. 3. 1981, n. 58, p. 786). Nuovo recapito: via Maggio 2 (uffici propri).

24 aprile 1981

**Società Fiduciaria Svizzera**, succursale di Lugano (FUSC dell'11. 2. 1980, n. 34, p. 466), società anonima con sede principale a Basilea. Le firme di Joseph Vock, già direttore; Wolfgang Schaublin, già condirettore; Fridolin Michel, Alfred Röslì e la procura di Franco Sala sono estinte. Henri Davier, Fritz Hof, Rudolf Müller, Hugo Rau e Dott. Bernhard Ueberwasser, già condiretteri, e Dott. Bruno Kistler, già direttore aggiunto, sono stati nominati direttori con firma collettiva a due come finora. Firma collettiva a due è stata conferita a: Hans Feldmann, da Erwil in Freimettigen; Leo Hobl, da Pfäfers-Valens in Binningen; Walter Maurer, da Schmiedrud in Niedergöng; Dott. Viktor Müller, da Mettau in Adiswil; Léon Rey, da Saint-Martin VS in Grimsuat, e Dott. Thomas Wach, da Wilderswil in Thalwil, condiretteri. Firma collettiva a due è stata conferita a: Adelio Lardi, ora vice-direttore; la sua procura è estinta. Procura collettiva a due, ma non tra di loro, è stata conferita a: Giovanni Gozzoli, da Coldrerio in Pregassona, e Hans Peter Schaller, da Walkringen in Lugano.

24 aprile 1981

**Unione di Banche Svizzere (UBS), Succursale Piazza Riforma**, in Lugano (FUSC del 2. 4. 1981, n. 76, p. 1029), società anonima con sede principale a Zurigo. Procura collettiva a due è stata conferita a: Roland Cathomen, da Brighels in Arzo.

24 aprile 1981

**Unione di Banche Svizzere (UBS), Succursale Piazzetta della Posta**, in Lugano (FUSC del 2. 4. 1981, n. 76, p. 1029), società anonima con sede principale a Zurigo. Firma collettiva a due è stata conferita a: Giovanni De Giorgi; la sua procura è estinta. La procura di Piero Ferrugutti è estinta. Hans Kohler, procuratore, ora in Tesserete; Willy Schneider, procuratore, ora in Breganzona; Mikko Casellini, procuratore, ora in Coldrerio; ed Enrico Camponovo, procuratore, ora in Bioggio. Procura collettiva a due è stata conferita a: Alphonse Clerc, da Montagny-les-Monts in Bedano; Elio Dignola, da e in Lugano; Theo Eigenmann, da Waldkirch in Viganella; Michele Frigerio, da Vezio in Lugano; Flavio Pelladini, da Arbedo in Lugano; Antonio Poretto, da Lugano in Sorengo; Gianfranco Sassi, da Lugano in Comano; Sergio Scopazzini, da e in Lugano, e Brigitte Turowski, da Balerna in Gentilino.

24 aprile 1981

**Lugafid S.A.**, in Lugano, contabilità aziendali, ecc. (FUSC del 7. 11. 1977, n. 261, p. 3556)

**Valfeltro S.A.**, in Lugano, commercio di materiali sintetici, ecc. (FUSC dell'8. 2. 1978, n. 32, p. 402)

Nuovo recapito: via Maggio 23.

24 aprile 1981

**Contado S.A.**, in Lugano, acquisto di prodotti industriali, ecc. (FUSC del 17. 4. 1980, n. 89, p. 1253)

**Gralfin S.A.**, in Lugano, partecipazioni, ecc. (FUSC del 10. 11. 1977, n. 264, p. 3606)

**Wotrax S.A.**, in Lugano, acquisto di prodotti industriali, ecc. (FUSC del 14. 5. 1980, n. 112, p. 1645)

Nuovo recapito: via Maggio 23, c/o Lugafid S.A.

24 aprile 1981

**Deboli S.A.**, in Lugano, esecuzione di lavori edili, ecc. (FUSC del 12. 5. 1976, n. 110, p. 1352). Nuovo recapito: via Maggio 23.

24 aprile 1981

**Felcar A.G.**, in Lugano, commercio di materiali per l'edilizia, ecc. (FUSC del 17. 4. 1980, n. 89, p. 1253)

**Halloha S.A.**, in Lugano, amministrazione di beni immobili, ecc. (FUSC del 24. 1. 1979, n. 19, p. 238)

Nuovo recapito: via Maggio 23, c/o avv. Franco Paganì.

24 aprile 1981

**Dies Capital Shelter di Romano George Canal**, precedentemente a Magliaso, consulenza, ecc. (FUSC del 15. 8. 1980, n. 190, p. 2749). Nuova sede: Lugano, via Pioda 12, c/o Fiduciaria Verga. Il titolare, Romano George Canal, è ora domiciliato a Breganzona. Nuovo scopo: consulenza e rappresentanze commerciali d'ogni genere. Vendita a domicilio.

24 aprile 1981

**Synsepal A.G.**, in Lugano, operazioni di transito, ecc. (FUSC del 24. 6. 1980, n. 145, p. 2149). Nuovo recapito: riva Vela 12.

Ufficio di Mendrisio

23 aprile 1981

**Prél Invest S.A.**, in Chiasso. Nuova società anonima con statuti in data 22. 4. 1981. Scopo: la partecipazione a imprese e a società finanziarie e l'esecuzione di operazioni commerciali finanziarie di qualsiasi genere, acquisto, vendita e amministrazione di immobili. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri. Amministratore unico con firma individuale è: Dott. Elio Borradori, da Gurdola in Lugano. Recapito: via Valdani 9, 6830 Chiasso.

23 aprile 1981

**Ros Invest S.A.**, in Chiasso. Nuova società anonima con statuti in data 22. 4. 1981. Scopo: la partecipazione a imprese e a società finanziarie e l'esecuzione di operazioni commerciali finanziarie di qualsiasi genere, acquisto, vendita e amministrazione di immobili. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 o 3 a 5 membri. Amministratore unico con firma individuale è: Dott. Elio Borradori, da Gurdola in Lugano. Recapito: via Valdani 9, 6830 Chiasso.

23 aprile 1981

**Finplast S.A.**, in Chiasso, la fabbricazione, la lavorazione e la vendita di manufatti, ecc. (FUSC del 24. 9. 1979, n. 223, p. 3041). Nuovo recapito: c/o Macofida S.A., via Volta 2, 6830 Chiasso.

24 aprile 1981

**Vinoro Holding S.A.**, in liquidazione, in Chiasso, la partecipazione finanziaria, ecc. (FUSC del 3. 2. 1981, n. 26, p. 350). La società è cancellata, avendo le autorità fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

24 aprile 1981

**Fiduciaria Incamm S.A.**, in Chiasso, gli incassi, ecc. (FUSC dell'11. 12. 1975, n. 290, p. 3303). Ercolo Doninelli, dimissionario, non è più presidente del consiglio di amministrazione (C.A.); la sua firma è estinta. Orlando Ballinari, già membro del C.A., è ora amministratore unico, con firma individuale.

24 aprile 1981

**Banca del Gottardo**, succursale di Chiasso (FUSC del 27. 1. 1981, n. 20, p. 278), società anonima con sede principale a Lugano. Jacques Baumgartner, da Cham e Losanna in Losanna, e Pietro Brocchi, da Montagnola in Lugano, sono stati nominati membri del consiglio di amministrazione; ambedue con firma collettiva a due.

24 aprile 1981

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau d'Aigle

24 aprile 1981

**S.I. Tasacaro S.A.**, in liquidazione, a Aigle, affari immobiliari (FUSC del 27. 6. 1980, p. 2189). La liquidazione è terminata, la ragione sociale est radiata.

Bureau de Châteaux-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

10 avril 1981

**Softavax S.A.**, a Châteaux-d'Oex. Suivant acte authentique et statuts du 4 avril 1981, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but: l'achat, la vente et le développement de logiciel et interfaces de systèmes informatiques; opérations immobilières. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 100 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud, sous réserve de celles qui doivent avoir été publiées dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, seul administrateur: John Henchoz, de Rossinière, à Ipsach. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur John Henchoz. Domicile légal: au Perrax, à Châteaux-d'Oex, chez Mme John Henchoz.

Bureau de Vevey

23 avril 1981

**R. Mury**, à Vufflens-la-Ville, commerce d'eaux minérales, de bières et de vins (FOSC du 16. 12. 1977, p. 4014). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 ORC), la raison est radiée à la demande du titulaire.

Bureau de Lausanne

21 avril 1981

**Fides Révision**, succursale de Lausanne (FOSC du 9. 2. 1981, p. 418), avec siège principal à Zurich. La signature de Marcel Bourquin et Hans-Ulrich Schreiber est radiée. L'administrateur Günter Horst Schultz est nommé vice-président et continue à signer collectivement à deux. La succursale est également engagée par la signature collective à deux des administrateurs: Rolf Arber, de Kleinandelfingen, à Hergiswil NW; Raymond Bingert, de Bâle, à Muttzig; Heinrich Brugger, de Zurich, à Thônex; Rolf Fischer, de Stetten AG, à Stettlen; Peter Hess, de Sumiswald, à Rapperswil SG; Fritz Howald, de Thörigen, à Collonge-Bellerive; Paul Rutschmann, de Bleichenbach, à Freidorf TG, et Walter Schmid, de et à Kilchberg ZH.

23 avril 1981

**Cadusa**, à Lausanne, société anonyme, opérations financières, mobilières ou immobilières (FOSC du 20. 2. 1974, p. 494). Date de la dissolution: 21 avril 1981. La liquidation est opérée sous la raison sociale: Cadusa en liquidation, par «Sef società fiduciaria S.A. études juridiques, fiscales et financières», à Lausanne, nommée liquidatrice. Jean Francken n'est plus administrateur; sa signature est radiée.

23 avril 1981

**Société immobilière «Rose-May» H.S.A.**, à Lausanne (FOSC du 18. 3. 1976, p. 760). Jean Francken n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Max Moser, de et à Cnève. Nouvelle adresse: galeries Benjamin-Constant 1, chez C. Truan, agence romande immobilière S.A.

24 avril 1981

**Association La Colline**, à Lausanne, rue Neuve 11, chez Fiduciaire Legista S.A. Nouvelle association. Date des statuts: 20 mars 1981. But: accueil et hébergement de personnes qui sortent d'établissements sociaux ne pouvant plus les recevoir pour des motifs caractéristiques et d'adaptation au milieu. Ressources: pensions journalières, cotisations. Organes: assemblée générale, comité composé de 3 membres au moins, contrôleurs. L'association est engagée par la signature collective à deux de: Hervé Bourgade, de France, à Lausanne, président; Gabriel Nicod, de Granges-près-Marnand, à Lausanne, secrétaire, et Liliane Sawalich, de France, à Leysin, trésorière.

24 avril 1981

**Eur-Control Marketing S.A.**, à Lausanne, commerce d'appareils, notamment de régulateurs et autres instruments de contrôle (FOSC du 2. 4. 1981, p. 1030). Le président et délégué Simon Bonnier est actuellement à Lausanne et Gunnar Andersson à Epalinges.

24 avril 1981

**Prominter S.A.**, à Lausanne, opérations commerciales, notamment dans le domaine de la presse et de l'édition (FOSC du 15. 11. 1976, p. 3279). Statuts modifiés le 23 avril 1981. Nouvelle raison sociale: Prominter trading S.A. L'administrateur Albert-Baptiste Lorenzetti est actuellement à Lutry.

24 avril 1981

**Prominter publishing S.A.**, à Lausanne, chemin des Charmettes 7, chez Offsa. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 23 avril 1981. But: opérations commerciales, de promotion et de marketing; organisation de séminaires, notamment dans le domaine de la presse et de l'édition. Capital: fr. 300.000, divisé en 300 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Albert Lorenzetti, de Losone, à Lutry.

24 avril 1981

**Analko S.A.**, à Lausanne, étude, recherche et commerce de boissons (FOSC du 12. 2. 1981, p. 462). Statuts modifiés le 23 avril 1981. Les 400 actions nominatives de fr. 500, formant l'entier du capital, sont converties en 200 actions nominatives de fr. 1000. Capital nominatif de fr. 200.000 à fr. 400.000 par l'émission de 200 actions nominatives de fr. 1000. Capital entièrement libéré: fr. 400.000, divisé en 400 actions nominatives de fr. 1000. La société est engagée par la signature individuelle de Michel Bujard (inscrit), nommé président et délégué, et collective à deux des administrateurs: Christine Sangrouber, de Valeyres-sous-Montagny, à Pully, secrétaire, et François Thévoz, de Missy, à Pully.

Bureau de Nyon

24 avril 1981

**Société philanthropique de la Lignière**, à Gland, exploitation d'une clinique, association (FOSC du 27. 1. 1977, p. 289). Nouveau membre avec signature collective à deux avec le président ou le secrétaire: Jean Zürcher, de Rüderswil BE, à Bernex.

Bureau de Payerne

Rectification

**S.A. des Cantiniers de la Halle des Fêtes de Payerne**, à Payerne (FOSC du 21. 4. 1981, n. 98, p. 1218). Roger Décosterd est vice-président.

24 avril 1981

**D. Jaccottet et E. Aebi**, Institut Cornamusaz, à Trey, société en nom collectif, institut de jeunes gens (FOSC du 15. 4. 1958, p. 1038). L'associé Erwin Aebi est décédé; sa signature est radiée. Nouvelle associée avec signature individuelle: Sylvie Aebi-Jaccottet, d'Affoltern im Emmental, à Trey. Nouvelle raison sociale: D. Jaccottet et S. Aebi, Institut Cornamusaz.

24 avril 1981

**S.J. Les Vergers Corcelles S.A.**, à Corcelles-près-Payerne, immeubles (FOSC du 4. 11. 1971, p. 2682). Oscar Detrey, président, a démissionné; sa signature est radiée. André Coucet, inscrit comme secrétaire, reste seul administrateur et signe dorénavant individuellement.

24 avril 1981

**Société de laiterie de Corcelles-près-Payerne**, à Corcelles-près-Payerne, société coopérative (FOSC du 20. 3. 1973, p. 747). Jean Rapin n'est plus président et Robert Delacour n'est plus secrétaire; leurs signatures sont radiées. Nouveau président: Jean-Marc Coucet, et nouveau secrétaire: André Fischer, tous deux de et à Corcelles-près-Payerne, avec signature collective à deux.

Bureau de Vevey

23 avril 1981

**Spälti Fils & Cie S.A. en liquidation**, à Vevey, société anonyme dissoute (FOSC du 15. 8. 1977, p. 2658). Liquidation terminée et raison radiée.

24 avril 1981

**Klausfelder S.A.**, à Vevey, photo-reproduction et impression, etc. (FOSC du 5. 3. 1979, p. 698). La signature du directeur adjoint Paul Klausfelder est radiée. L'administrateur Werner Gilgen n'est plus directeur et ne signe plus en cette qualité. Le sous-directeur Georges Tappy est maintenant directeur. Werner Schindler, de Worb, à Lancy, est directeur. Ces deux derniers signent collectivement à deux avec un administrateur.

24 avril 1981

**Béard**, Société Anonyme, équipement hôtelier et ménage, à Montreux, argenterie, porcelaine, verrerie, etc. (FOSC du 7. 9. 1970, p. 2026). La signature des directeurs Georges Maléra et Jean Savoia est radiée. Le secrétaire Jean-Noël Béard et l'administrateur Michel Béard sont en outre délégués; leurs pouvoirs collectifs à deux sont modifiés en ce sens. Pierre Girod, actuellement à Montreux, est directeur, sa procuration est radiée. Jean Nervi, d'Italie, à La Tour-de-Peilz, est directeur. Roger Gossel est directeur adjoint; sa procuration est radiée. Les directeurs et le directeur adjoint signent collectivement à deux avec un administrateur. Procuration collective à deux avec un administrateur est conférée à: Sandor-Tou, de La Tour-de-Peilz, à Vevey, et René Wehrli, de Küttingen, à Kilchberg ZH.

24 avril 1981

**Diparlux GmbH (Diparlux S. r. l.)**, précédemment à Münchenstein, société à responsabilité limitée (FOSC du 27. 2. 1980, p. 659). Siège social transféré à La Tour-de-Peilz. Raison sociale actuelle: Diparlux S. r. l. Statuts originaires du 3 octobre 1979 modifiés en conséquence le 24 avril 1981. But: produits cosmétiques et de parfumerie. Publications: FOSC. Capital: fr. 21.000. Pierre Rodolphe Gabriel Olsommer, de Neuchâtel, à La Tour-de-Peilz, est associé pour une part de fr. 19.000, ainsi que gérant avec signature individuelle. Denise Bazan-Holl, de Genève, à La Tour-de-Peilz, est associée pour une part de fr. 2000. Adresse: route de Sichoze 51.

**Wallis - Valais - Vallée****Büro Brig**

24 avril 1981

**Marie-Antoinette Karlen, Restaurant Sporting-Apparhotel Walliserhof**, in Riederalp, Gemeinde Greich. Inhaberin dieser Firma ist Marie-Antoinette Karlen, von Merenschwand, in Greich. Apparhotel mit Restaurant und Dancing.

24 avril 1981

**Wyden-Transporte**, in Fiesch. Inhaber dieser Firma ist Armin Wyden, von und in Fiesch. Transporte aller Art im In- und Ausland.

24 avril 1981

**Handlung Gebr. F. & W. Kenzelmann**, in Zeneggen. Zwischen Ferdinand und Walter Kenzelmann, beide von und in Zeneggen, besteht seit dem 1. 1. 1974 eine Kollektivgesellschaft. Handel mit Lebensmitteln und Haushaltsartikeln.

24 avril 1981

**Hobelwarenfabrik B. Kummer AG**, in Brig - Glis (SHAB Nr. 111 vom 14. 6. 1979, S. 1536). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. 12. 1980 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital wurde von Fr. 450 000 auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 300 Inhaberaktien zu Fr. 500. Der Erhöhungsbetrag ist durch Einzahlungen im Betrag von Fr. 75 000 und Verrechnungen im Betrag von Fr. 75 000 voll liberiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 600 000, eingeteilt in 1200 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die übrigen Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Neu sind in den VR (Verwaltungsrat) gewählt worden: Anton Kummer, Sekretär, und Johann Kummer, Mitglied, beide von und in Bitsch. Bernhard Kummer, bisher einziges Mitglied des VR, ist nun Präsident; seine Einzelunterschrift ist erloschen. Der Präsident führt nun Kollektivunterschrift mit einem Mitglied des VR.

**Bureau de St-Maurice**

24 avril 1981

**Elisa Delasoie**, à Sembrancher. Titulaire: Elisa Delasoie née Terretz, veuve de Jean, de et à Sembrancher. Hôtel-café-restaurant sous l'enseigne «Hôtel de la Gare».

24 avril 1981

**Meubles de style Monthey SA en liquidation**, à Monthey (FOSC du 21. 2. 1979, p. 570). Radiation après clôture de la liquidation.

**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel****Bureau du Locle**

24 avril 1981

**Aciera S.A.**, au Locle, fabrication, construction et commerce de machines et objets mécaniques de toutes sortes (FOSC du 6. 2. 1979, no 30, p. 386). Par suite de décès, Serge Balmer n'est plus administrateur; sa signature est radiée. A été nommé sous-directeur Paul Fricker, fils de Renéold, de Hunzenschwil, à La Chaux-de-Fonds. Il engagera la société par sa signature collective à deux.

24 avril 1981

**Paolo Mattina**, au Locle, exploitation d'un bar à café à l'enseigne «Mexicana» (FOSC du 17. 12. 1980, no 296, p. 4092). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

24 avril 1981

**Chiarina Mattina**, au Locle. Le chef de la maison est Chiarina Mattina née Cerri, d'origine italienne, au Locle, épouse autorisée de Paolo Mattina. Exploitation d'un bar à café et discothèque, à l'enseigne «Mexicana». Rue de la Gare 12.

**Bureau de Neuchâtel**

24 avril 1981

**Caves des Chasse-Pêches S.A.**, à Hauteville, exploitation de caves pour vins et liqueurs (FOSC du 16. 9. 1977, no 217, p. 3013). Jean-Louis Yenny, membre, a démissionné; sa signature est radiée. Administration: Fred-Louis Racine, président (jusqu'ici membre); Michel Soldini, membre (jusqu'ici président); Jean-Pierre Authier, de L'Abbaye, à Neuchâtel, et Franz Thomet, de Wohlen bei Bern, à Anet, membres. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle du président et la signature collective à deux des membres.

24 avril 1981

**Griesser S.A.**, succursale de Neuchâtel, fabrique de fermetures, manufacture de volets et stores roulants, etc. (FOSC du 6. 7. 1979, no 155, p. 2175). avec siège principal à Aadorf. La signature du directeur Hermann Ruishausen est radiée. René Schlupp, de Nennigkofen, à Unterefelden, est fondé de pouvoir avec signature collective à deux.

**Genf - Genève - Ginevra****Rectifications**

**Giuseppa Solazzo**, à Genève (FOSC du 29. 4. 1981, p. 1346). Le chef de la maison est Giuseppa (et non Giuseppe) Solazzo.

**Ecology Technical & Energy Equipment SA**, à Genève (FOSC du 29. 4. 1981, p. 1346). La raison de commerce est: Ecology Technies & Energy Equipments SA.

**Happgood et Fischer**, à Genève, société en nom collectif (FOSC du 25. 3. 1981, p. 934). L'adresse est: rue de la Rôtisserie 8.

16 avril 1981

**Tecniman AG (Tecniman SA) (Tecniman Ltd)**, à Zoug (FOSC du 20. 10. 1977, p. 3360). Nouveau siège: Genève, rue du Cendrier 22, chez Hunziker Associates SA. Nouvelle raison de commerce: **Techservices SA**. Statuts originaires du 30. 9. 1977. Nouveaux statuts du 14. 4. 1981. But modifié: assistance technique, administrative et commerciale à toutes sociétés établies à l'étranger, en particulier à des sociétés industrielles. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 100 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Dennis Riley, de Grande-Bretagne, à Genève, président; Roger F. Hunziker, de Bâle, à Veyrier, secrétaire, et Madeleine Riley, de et à Genève; lesquels signent individuellement. Erwin Lustenberger n'est plus administrateur, ses pouvoirs sont radiés.

23 avril 1981

**G. Bouchet**, à Genève, rue des Eaux-Vives 94. Chef de la maison: Gilbert Bouchet, de France, à Chêne-Bougeries. Commerce et courtage de pierres précieuses, d'articles de bijouterie et d'horlogerie.

23 avril 1981

**I. Chliamovitch**, à Genève, vêtements sur mesure, etc. (FOSC du 2. 2. 1971, p. 261). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

23 avril 1981

**«Grand-Garage du Rond-Point, G. Figeat & Tommasi, en liquidation**, à Genève, société en nom collectif (FOSC du 30. 4. 1980, p. 1442). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

23 avril 1981

**Nirvana, M. et Mme Johnston**, à Genève, fabrication, représentation et commerce de vêtements, etc., société en nom collectif (FOSC du 18. 2. 1980, p. 550)

**Galerie Khazana, Johnston & Cie**, à Genève, commerce d'objets d'art, etc., société en nom collectif (FOSC du 20. 2. 1981, p. 554)  
James Johnston et Isabelle Johnston sont maintenant domiciliés à Coppet.

23 avril 1981

**Angela Notaro**, à Vernier, avenue Henri-Goly 12. Chef de la maison: Angela Notaro, d'Italie, à Vernier. Alimentation générale et commerce de vins et spiritueux.

23 avril 1981

**«L'Impériaux» Perey et Niklès**, à Genève, bar-dancing, société en nom collectif (FOSC du 3. 12. 1975, p. 3231). Antoine Niklès est maintenant domicilié à Genève.

23 avril 1981

**Paul Pillard**, à Genève, commerce de broserie, etc. (FOSC du 14. 8. 1974, p. 2234). La procédure de faillite ayant été clôturée, l'inscription est radiée d'office.

23 avril 1981

**Socorep, J. Santos Henriques**, à Onex, avenue du Bois-de-la-Chapelle 97. Chef de la maison: Joaquim Santos Henriques, de Genève, à Onex. Importation, représentation et commerce de pièces détachées pour cycles et automobiles, de chaussures, d'articles de maroquinerie et de diverse nature.

23 avril 1981

**Monterico Trading, I. Tamman**, à Chêne-Bougeries, avenue des Cavaliers 7. Chef de la maison: Ibrahim Tamman, du Soudan, à Genève. Procuration individuelle a été confiée à Sami Tamman, de et à Chêne-Bougeries. Importation, exportation, commerce et courtage de tous produits.

23 avril 1981

**Butler Automatic, Inc, Canton, Geneva Branch Office**, à Genève (FOSC du 3. 12. 1980, p. 3945). James K. Gardner n'est plus administrateur. Hagen Hoffmann n'est plus directeur, ses pouvoirs, ainsi que ceux de Robert M. Hippenmeyer, sont radiés. Signature collective à deux a été confiée à Jürg Alispach, de Hemmiken, à Bernex, directeur de la succursale. Procuration collective à deux a été confiée à Anton Müller, de Kulmerau, à Genève.

23 avril 1981

**SI Collex-Pare, en liquidation**, à Genève, société anonyme (FOSC du 5. 12. 1979, p. 3830). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

23 avril 1981

**Figeal SA**, à Genève, exploitation de magasins d'alimentation (FOSC du 3. 10. 1980, p. 3246). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: **Figeal SA, en liquidation**. Liquidateur: Jean-Pierre Rivara, jusqu'ici administrateur, avec signature individuelle. Michel de Gorski n'est plus administrateur, ses pouvoirs, de même que la procuration d'Alan Elmassan, sont radiés. Nouvelle adresse: rue de l'Université 4, chez Jean-Pierre Rivara.

23 avril 1981

**Foreign Commerce Bank, succursale de Genève**, à Genève, société anonyme ayant son siège à Zurich (FOSC du 27. 3. 1981, p. 962). Nouvelle adresse: cours de Rive 13.

23 avril 1981

**Honda Automobiles (Suisse) SA**, à Carouge (FOSC du 19. 7. 1978, p. 2274). Nouveau siège: Satigny, rue de la Bèrgerie 5. Statuts modifiés le 10. 4. 1981.

23 avril 1981

**Madyco SA**, à Pully (FOSC du 10. 1. 1979, p. 83). Nouveau siège: Genève, rue de Hesse 10. Statuts originaires du 16. 7. 1973. Nouveaux statuts du 28. 1. 1981. Nouveau but: effectuer toutes opérations commerciales, en particulier le transport maritime et le commerce international de toutes matières et de tous produits. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Roger Pierre Bregy, de Genève, à Bardonnex, administrateur unique. Signature: individuelle de l'administrateur ou de Metin Katalan, de Turquie, à Lausanne, directeur, les pouvoirs de ce dernier sont modifiés dans ce sens. André Larpin (décédé) n'est plus administrateur, ses pouvoirs sont radiés.

23 avril 1981

**Métaux Précieux SA Metalor, succursale à Carouge** (FOSC du 20. 8. 1980, p. 2800), entreprise ayant son siège à Neuchâtel. Signature collective à deux a été confiée à Charles Sciboz, de Treyvaud, à Neuchâtel, sous-directeur de la société; sa procuration est radiée. Pierre Kunz, nommé directeur de la succursale, signe collectivement à deux pour les affaires de la succursale.

23 avril 1981

**Phonex SA, succursale de Genève**, éléments de construction (FOSC du 23. 8. 1979, p. 2725), entreprise ayant son siège à Zurich. Walter Merki est maintenant domicilié à Weiningen et Jürg Bötschi à Thalwil.

23 avril 1981

**Société de la Poissonnière B**, à Céligny, société anonyme immobilière (FOSC du 11. 3. 1981, p. 775). Par suite de l'introduction d'une numérotation, l'adresse est: chemin du Port 34, villa «Mira Lago», chez Jack Lowe.

23 avril 1981

**Roneddy SA**, au Grand-Saconnex, commerce de systèmes d'emballages (FOSC du 22. 5. 1980, p. 1747). Nouveau siège: Versoix, route de Sauvigny 3. Statuts modifiés le 4. 2. 1981.

23 avril 1981

**Voyages Margot SA**, à Genève, rue du Valais 2, chez Eric Margot. Nouvelle société anonyme. Statuts du 8. 5. 1981. But: exploitation d'une entreprise de transports de personnes, de marchandises, de produits de toute nature et organisation de voyages. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur. Apport en nature: divers actifs selon inventaire du 23 mars 1981 pour fr. 60 000, montant imputé sur le capital à concurrence de fr. 40 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Eric Margot, de Sainte-Croix, à Genève, président, et Didier Hecquet, de Meyrin, à Versoix, secrétaire; lesquels signent collectivement à deux.

23 avril 1981

**Wako (Switzerland) Finance SA**, à Genève (FOSC du 17. 3. 1981, p. 835). L'adresse est rue d'Italie 6 (et non 11).

23 avril 1981

**Boucheron SA**, à Genève, commerce de joaillerie, etc. (FOSC du 9. 11. 1979, p. 3554). Procuration individuelle a été confiée à Roland Burrus, de Boncourt, à Paris (F).

23 avril 1981

**Crédit Immobilier Société Anonyme**, à Genève, toutes opérations financières, etc. (FOSC du 23. 3. 1981, p. 900). Procuration collective à deux a été confiée à: Jean-Pierre Rime, de et à Onex, et René Favre, de et à Genève.

23 avril 1981

**Elvegem SA**, à Genève, commerce de pierres précieuses, etc. (FOSC du 4. 7. 1980, p. 2262). Nouvelle adresse: boulevard Helvétique 25.

23 avril 1981

**Emalba SA**, à Genève, réfection et entretien de toutes installations sanitaires, etc. (FOSC du 7. 5. 1980, p. 1546). Louis Ravasio et Josiane Ravasio ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés.

23 avril 1981

**Essart SA**, à Genève, galerie d'art, etc. (FOSC du 10. 3. 1981, p. 760). Les pouvoirs de Mohammed Laghzaoui sont radiés.

23 avril 1981

**Société anonyme de la Rue Le Fort**, à Genève, société immobilière (FOSC du 6. 11. 1980, p. 3634). Khairi Chbib n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Raphaël Biaggi, jusqu'ici président, reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

23 avril 1981

**Levi Strauss Eximco SA**, au Grand-Saconnex, observation des intérêts de Levi Strauss, San Francisco, hors des USA (FOSC du 24. 4. 1981, p. 1274). Les pouvoirs de Dennis Leung et Herward Hahn sont radiés. Signature collective à deux a été confiée à: Matthew Simon, d'Australie, à Gland, et Hiroko DeLap, des USA, à Oakland (USA).

23 avril 1981

**Société Anonyme Victor Olivet, en liquidation concordataire**, à Genève, entreprise de travaux publics, etc. (FOSC du 2. 3. 1978, p. 650). Nouvelle adresse: rue de la Synagoge 41, chez Roger Peyraud.

23 avril 1981

**Samatex SA, Genève**, à Genève, commerce de textiles, etc. (FOSC du 1. 5. 1981, p. 1379). Franz X. Camenzind n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Georges Mooser, de Bellegarde, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

23 avril 1981

**SSIH, Société Suisse pour l'Industrie Horlogère SA**, à Genève (FOSC du 27. 6. 1980, p. 2190). Ralph Gautier (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs, ceux de Théo Girard, Othmar Triebold, Jean-Jacques Fiechter et Jean-Pierre Naz, sont radiés. Signature collective à deux a été confiée à Pierre Robert, du Locle, au Landeron, directeur.

23 avril 1981

**Unicosmétique Diffusion SA**, à Lancy, vente de produits cosmétiques, etc. (FOSC du 23. 7. 1979, p. 2356). Nouveau siège: Bernex. Statuts modifiés le 22. 4. 1981. Adresse: route de Pré-Maraix 19.

**Jura - Jura - Giura****Bureau de Delémont**

24 avril 1981

**Multi-voyages Allemand**, précédemment à Delémont, agence de voyages, etc. (FOSC du 2. 2. 1979, no 27, p. 351). Le siège de la maison a été transféré à Bassecour. Bureau: rue Abbé-Monnin 6.

24 avril 1981

**Simon et Membrez S.A.**, à Courtételle, boîtes de montres, etc. (FOSC du 11. 6. 1979, no 133, p. 1860). La procuration de Pierre Lambert est éteinte. Rémy Stadelmann, de Flühli, à Bassecour, signe collectivement à deux, par procuration, avec un administrateur.

24 avril 1981

**Gilbert Bertoglio S.A.**, à Courroux. Suivant acte authentique et statuts du 9 avril 1981, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but le décolletage, le fraissage, le montage de pièces diverses et notamment du matériel de stores, ainsi que la diffusion et le développement de tout produit, article et service relatif à l'industrie du décolletage. Le capital social est de fr. 100 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la raison non inscrite «Gilbert Bertoglio», décolletage, à Courroux, selon bilan au 31 décembre 1980 et contrat d'apport en nature du 9. 4. 1981, accusant un actif de fr. 333 873.80 et un passif de fr. 186 309.40, soit un actif net de fr. 147 564.40. Ledit apport a été accepté pour ce prix, dont fr. 89 000 sont imputés sur le capital social. Fr. 11 000 de compensation de créance. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les convocations et communications aux actionnaires sont adressées par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Gilbert Bertoglio, de Soyhières, à Courroux, président; Frédy Frauchiger, de Wyssachen, à Courroux, vice-président, et Thérèse Bertoglio-Altarmatt, de Soyhières, à Courroux, membre. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du vice-président. Locaux: rue du 23 Juin 201.

**Bureau de Porrentruy**

22 avril 1981

**François Zeller**, à Porrentruy, exploitation d'un garage (FOSC du 17. 12. 1976, no 296, p. 3615). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

22 avril 1981

**Etablissements F. Zeller**, à Porrentruy. Le chef de la maison est François Zeller, de et à Porrentruy. Centre de vente de voitures neuves et d'occasion. Locaux: route de Bressaucourt 65.

22 avril 1981

**Jacques Simard, Boutique Atalante**, à Porrentruy. Le chef de la maison est Jacques Simard, de et à Boncourt. Exploitation d'une boutique de vêtements. Rue P. Péquignat 17. (Inscription faite d'office conformément à l'art. 57 al. 4 O.R.C.)

## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**308663.** Date de dépôt: 29 septembre 1980.  
Colvert S.A., 7, avenue Krieg, 1208 Genève. - Commerce.  
Articles de sport, y compris vêtements. (Cl. int. 25, 28)



**308664.** Date de dépôt: 30 septembre 1980.  
Steinway & Sons, 109 West 57th Street, New York (New York, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 182812. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 septembre 1980.

Pianos. (Cl. int. 15)

STEINWAY

**308665.** Date de dépôt: 30 septembre 1980.  
Steinway & Sons, 109 West 57th Street, New York (New York, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 182810. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 septembre 1980.

Pianos. (Cl. int. 15)



**308666.** Date de dépôt: 1er octobre 1980.  
OMEGA Louis Brandt & Frère S.A., 96, rue Stämpfli, 2503 Bienne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 182848. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er octobre 1980.

Bracelets de montres. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 1753.

**308667.** Date de dépôt: 2 octobre 1980.  
Max Reby Tigre Royal S.A., 60, rue du Rhône, 1204 Genève. - Fabrication et commerce.

Savons, parfumerie, cosmétiques; métaux précieux et leurs alliages et objets précieux en ces matières ou en plaqué; articles de joaillerie, pierres précieuses; objets d'art en métaux précieux; cuir et imitations de cuir, articles en ces matières, à savoir sacs à main, portefeuilles, portefeuilles, porte-monnaie, porte-clés, étuis à lunettes, ceintures, sous-mains, sacs de voyage, sacs de sport, malles et valises; articles de sellerie, harnais, fouets et cravaches; peaux et fourrures et articles en ces matières, notamment manteaux de fourrure, jaquettes, manchons, costumes et ensembles d'habillement en fourrure ou partiellement garnis de fourrure; vêtements, y compris bottes, souliers et pantoufles; jeux et jouets; articles de gymnastique et de sport. (Cl. int. 3, 9, 14, 18, 22, 25)



**308668.** Hinterlegungsdatum: 18. November 1980.  
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, 6110 Wolhusen. - Fabrikation und Handel.

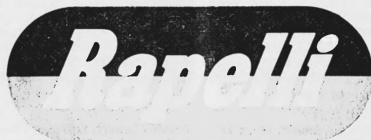
Düngemittel. (Int. Kl. 1)



Geistlich

**308669.** Date del deposito: 24 novembre 1980.  
Rapelli S.A., 6855 Stabio. - Fabricazione e commercio.

Salumi in generc. (Cl. int. 29)



**308670.** Date del deposito: 24 novembre 1980.  
Rapelli S.A., 6855 Stabio. - Fabricazione e commercio.

Salumi in generc di provenienza svizzera. (Cl. int. 29)



**308671.** Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1980.  
Felca und Titoni Uhren AG (Montres Felca et Titoni S.A.) (Felca and Titoni Watch Ltd.), Schützengasse 18, 2540 Grenchen. - Fabrication und Handel.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)



**308672.** Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1980.  
Felca und Titoni Uhren AG (Montres Felca et Titoni S.A.) (Felca and Titoni Watch Ltd.), Schützengasse 18, 2540 Grenchen. - Fabrication und Handel.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)



TITONI

**308673.** Data del deposito: 3 dicembre 1980.  
Hans Rytz, via Motta 12, 6830 Chiasso. - Fabricazione e commercio.

Orologi di ogni genere e parti di orologio. (Cl. int. 14)



**308674.** Date de dépôt: 17 décembre 1980.  
Nemi S.A., via Clemente Maraini 14a, 6900 Lugano. - Fabrication et commerce.

Montres mécaniques à remontage manuel et automatique; montres électriques, électroniques, mouvements, boîtes, cadrans, bracelets de montres; fournitures d'horlogerie, montres de plongée, chronomètres; chronographes; compteurs; appareils de chronométrage sportif; installations horaires, dispositifs et tableaux d'affichage du temps; compte-tours, tachymètres, pendules, pendulettes, réveils électriques, électroniques ou à remontage manuel; tous appareils chronométriques, bijouterie en vrai et en faux; montres-bijoux. (Cl. int. 9, 14)



**308675.** Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1980.  
Excelsior S.A., 2764 Courrendlin; Postadresse: 2800 Delémont. - Handel.

Stahl- und Guss-Heizkessel, Solar-Heizungen, Flächenheizungen, Heizkörper, Elektro-Zentralheizungspeicher, Wärmepumpen, Regelgeräte, Heizungs-Armaturen. (Int. Kl. 7, 9, 11)

EXCELSIOR

**308676.** Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1980.  
Nabholz AG (Nabholz S.A.) (Nabholz Ltd.), Aarauerstrasse 12, 5012 Schönenwerd. - Fabrication und Handel.

Sporttaschen, Reisetaschen, Reise- und Handkoffer, Regenschirme, Sonnenschirme, Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Hausschuhe. (Int. Kl. 18, 25)



**308677.** Date de dépôt: 18 décembre 1980.  
Era Watch Co. Limited C. Rüfli-Flury & Co., Zukunftsstrasse 44, 2503 Bienne. - Fabrication et commerce.

Montres étanches et leurs parties. (Cl. int. 14)



**308678.** Data del deposito: 10 marzo 1981.  
Zanini-Sulmoni S.A., 6853 Ligorretto. - Commercio.

Vino bianco. (Cl. int. 33)

BIANCO  
**CRESI**

**308679.** Data del deposito: 10 marzo 1981.  
Zanini-Sulmoni S.A., 6853 Ligorretto. - Commercio.

Vino bianco. (Cl. int. 33)

BIANCO  
**VERDOR**

**308680.** Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1980.  
The Polo/Lauren Company, 1107 Fifth Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Polohemden. (Int. Kl. 25)

**POLO BY RALPH LAUREN**

**308681.** Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1980.  
Filminiature Systems, Inc., 10930 Lackman Road, Lenexa (Kansas, USA). - Fabrikation und Handel.

Industrielle Kameraausrüstungen, nämlich Kombinationen von Kameras und Projektoren, programmierbare Fokuseinheiten sowie dazugehörige Tragvorrichtungen, einschliesslich Stative, Führungsschienen und ähnliche Vorrichtungen zur linearen Verschiebung. (Int. Kl. 9)

**OPTI**

**308682.** Date de dépôt: 2 février 1981.  
The Clorox Company, 1221 Broadway Street, Oakland (Californie, USA). - Fabrication et commerce.

Purificateur et déodorant de l'air ambiant. (Cl. int. 5)

**ALPENWIESE DOPPLE FRISH**

**308683.** Hinterlegungsdatum: 16. Januar 1981.  
Sipuro AG, 3110 Münsingen. - Fabrikation und Handel.

Entfettungs- und Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

**SIPURO-PURONET**

**308684.** Hinterlegungsdatum: 29. Juli 1980.  
Imperial Chemical Industries, Limited, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Kunststoffe in Form von Pulver, Flüssigkeiten, Pasten, Granulaten, Emulsionen und Dispersionen für industrielle Zwecke; künstliche und synthetische Harze. (Int. Kl. 1)

**MELINAR**

**308685.** Hinterlegungsdatum: 21. August 1980.  
Chattanooga Corporation, 101 Memorial Drive, Chattanooga (Tennessee, USA). - Fabrikation und Handel.

Elektrische Apparate für therapeutische Behandlungen. (Int. Kl. 10)

**CRYOMATIC**

**308686.** Hinterlegungsdatum: 29. August 1980.  
Polydent S.A., piazza Cioccaro 7, 6900 Lugano. - Fabrikation und Handel.

Zahnärztliche Artikel. (Int. Kl. 3, 5, 10)

**POLYDENT**

**308687.** Hinterlegungsdatum: 4. September 1980.  
Gambro AG, Himmelrich 11, 6340 Baar. - Fabrikation und Handel.

Medizinische Thermometer für den Einmalgebrauch, chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate (einschliesslich künstliche Glieder, Augen und Zähne), insbesondere künstliche Nieren und Geräte zur elektrischen Stimulierung. (Int. Kl. 9, 10)

**CRAFMED**

**308688.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1980.  
Ombretta AG, obere Au 518, 5312 Döttingen. - Fabrikation.

Bekleidungsstücke für Damen, Herren und Kinder, insbesondere Ober- und Unterbekleidungsstücke, Badeanzüge, Badehosen und Sportbekleidungsstücke; Leibwäsche; Miederwaren, nämlich Mieder, Korsetts, Korsetts, Hüfthalter und Hüftformer für Bekleidungsstücke, Strumphaltergürtel, Miederhöschen, Niederschlüpf, Tanzgürtel und Büstenhalter. (Int. Kl. 25)

**NATURANA**

**308689.** Date de dépôt: 13 mars 1981.  
Sony Overseas S.A., Oberneuhofstrasse 3, 6340 Baar. - Fabrication et commerce.

Machines à écrire à mémoire, notamment machines à écrire portatives munies de mémoire magnétique et de dispositif d'affichage à cristaux liquides. (Cl. int. 9, 16)

**SONY TYPECORDER**

**308690.** Hinterlegungsdatum: 16. September 1980.  
Stafford-Miller Limited, Stafford-Miller House, 32-36, The Common, Hatfield (Hertfordshire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und kosmetische Präparate, Desinfektionsmittel, karieshemmende Fluoridtabletten zur Mundspülung, Haftmittel für Zahnprothesen, Zahnpasta, Zahnbürsten, Zahnstocher, Fäden zum Reinigen der Zahnzwischenräume, Geräte für Körper- und Schönheitspflege, Mundspülgeräte, Lippenstifte. (Int. Kl. 3, 5, 8, 10, 21)

**SENSODYNE**

**308691.** Date de dépôt: 17 septembre 1980.  
Alpina Watch International, S.A., Silbergasse 31, 2503 Bienne. - Fabrication et commerce.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

**NATIONAL**

**308692.** Hinterlegungsdatum: 18. September 1980.  
Ketol AG, Industriestrasse 12, 8157 Dielsdorf. - Fabrikation und Handel.

Reinigungsmittel, Geruchsvernichtungsmittel, Geruchsbekämpfungsmittel, Desinfektionsmittel, Desinfektionsreiniger. (Int. Kl. 3, 5)

**KETODOR**

**308693.** Hinterlegungsdatum: 19. September 1980.  
Bayer Aktiengesellschaft, Bayerwerk, Leverkusen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel. (Int. Kl. 5)

**MEZLOX**

**308694.** Hinterlegungsdatum: 19. September 1980.  
Bayer Aktiengesellschaft, Bayerwerk, Leverkusen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel. (Int. Kl. 5)

**MEZOBAY**

**308695.** Date de dépôt: 19 septembre 1980.  
Citrus Growers Association Limited, 1a North Avenue, Kingston Gardens, Kingston (Jamaïque). - Production et commerce.

Fruits et légumes frais. (Cl. int. 31)

**ORTANIQUE**

**308696.** Hinterlegungsdatum: 22. September 1980.  
Rowntree Mackintosh Limited, York (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Schokolade, Pralinés, nicht medizinisches Konfekt, Zuckerwaren, Rahmkaramelle, Biskuits, Kaugummi. (Int. Kl. 30)

**CABANA**

**308697.** Hinterlegungsdatum: 24. September 1980.  
Union-Kassenfabrik AG, Nordstrasse 31, 8006 Zürich. - Handel.

Wertsachenrohrpostanlagen. (Int. Kl. 7)

**TRANS-SAFE**

**308698.** Hinterlegungsdatum: 24. September 1980.  
C. August Egli & Co. Aktiengesellschaft, Leimbachstrasse 5, 8041 Zürich. - Handel.

Ausländischer Rotwein und Weisswein. (Int. Kl. 33)

**ARC-EN-CIEL**

## Schweizerische Volksbank, Bern

Zwischenbilanz per 31. März 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	670 123 488.67	Bankenkreditoren auf Sicht	790 367 171.70
Bankendebitoren auf Sicht	492 668 269.81	Bankenkreditoren auf Zeit	2 116 412 146.61
Bankendebitoren auf Zeit	1 287 676 134.07	– davon fest bis 90 Tage	1 063 527 320.25
– davon fest bis 90 Tage	716 547 437.81	Kreditoren auf Sicht	1 706 652 269.23
Wechsel und Geldmarktpapiere	424 417 849.93	Kreditoren auf Zeit	2 336 772 251.36
– davon Reskriptionen	172 000 000.—	– davon fest bis 90 Tage	1 023 508 156.60
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 540 710 179.12	Spareinlagen	4 561 972 833.77
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	2 285 234 283.47	Depositen- und Einlagehefte	2 292 655 044.99
– davon gegen hypothekarische Deckung	1 300 896 857.83	Kassennobligationen	2 246 078 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	1 223 024 485.82	6 % Obligationen-Anleihe 1973	70 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	1 729 232 442.06	8 1/4 % Obligationen-Anleihe 1974	25 000 000.—
– davon gegen hypothekarische Deckung	1 124 632 131.92	8 % Obligationen-Anleihe 1975	30 000 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	614 142 436.42	6 1/2 % Obligationen-Anleihe 1975	30 000 000.—
Hypothekaranlagen	6 093 724 660.22	5 1/4 % Obligationen-Anleihe 1976	30 000 000.—
Wertschriften	1 279 252 044.43	2 1/4 % Obligationen-Anleihe 1979	60 000 000.—
Beteiligungen	28 439 326.—	4 % Obligationen-Anleihe 1979	100 000 000.—
Bankgebäude	133 783 482.10	5 1/2 % Obligationen-Anleihe 1980	120 000 000.—
Andere Liegenschaften	129 233 239.55	4 % Optionsanleihe 1978	99 648 000.—
Sonstige Aktiven	350 991 919.71	4 % Wandelanleihe 1980	13 342 000.—
		5 1/2 % Nachrangige Anleihe 1980	75 000 000.—
		5 1/2 % Nachrangige Anleihe 1981	80 000 000.—
		Pfandbriefdarlehen	83 700 000.—
		Akzente und Eigenwechsel	177 417.—
		Sonstige Passiven	344 603 001.32
		Eigene Gelder:	
		Genossenschaftskapital	375 000 000.—
		PS-Kapital	50 000 000.—
		Reservfonds	639 260 273.40
		Saldo auf neue Rechnung	6 013 832.—
	18 282 654 241.38		18 282 654 241.38
Kautionsdebitoren	612 323 815.68	Kautionen	612 323 815.68

## Seattle-First National Bank (Switzerland), Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1980  
(nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates durch die Generalversammlung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	1 921 869.—	Bankenkreditoren auf Sicht	858 182.—
Bankendebitoren auf Sicht	5 635 988.—	Bankenkreditoren auf Zeit	93 554 143.—
Bankendebitoren auf Zeit	31 826 130.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	57 811 493.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	14 268 456.—	Kreditoren auf Sicht	1 085 354.—
Wechsel und Geldmarktpapiere	3 397 554.—	Kreditoren auf Zeit	2 672 511.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 073 140.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 672 511.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	2 042 551.—	Depositenkonten	1 894 126.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	200 000.—	Sonstige Passiven	3 918 471.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	24 341 450.—	Aktienkapital	25 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	33 097 631.—	Gesetzliche Reserve	1 150 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	5 310 000.—	Andere Reserven	8 500 000.—
Wertschriften	12 064 030.—	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	227 168.—
Sonstige Aktiven	2 149 612.—		
Nicht einbezahltes Aktienkapital	16 000 000.—		
	138 859 955.—		138 859 955.—

## Anmerkungen zur Bilanz per 31. Dezember 1980

<b>Bankendebitoren auf Zeit</b>		Fr.	
Kredite und Vorschüsse		13 011 068.—	
Festgelder		18 815 062.—	
		<u>31 826 130.—</u>	
<b>Eventualverpflichtungen</b>		Fr.	
Verpflichtungen aus Akkreditiven		1 341 252.—	
Forderungen aus festen Termingeschäften in Edelmetallen		825 041.—	
Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Edelmetallen		823 979.—	
<b>Wertschriften</b>		Fr.	Fr.
Schweizerische Obligationen:			
Bund	4 758 375.—		
Banken	20 000.—		
Industrielle Unternehmungen	159 750.—	4 938 125.—	
Andere ausländische Obligationen		92 500.—	
Finanzwechsel		3 142 260.—	
Privatplazierungen		3 891 145.—	
		<u>12 064 030.—</u>	
<b>Auslandaktiven</b>		Fr.	Fr.
Total Auslandaktiven			108 293 000.—
– davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	6 659 000.—		
über 90 Tage	20 897 000.—		

## Aufwand

## Gewinn- und Verlustrechnung per 1980

	Fr.		Fr.
Passivzinsen	9 637 224.—	Aktivzinsen	9 820 977.—
Kommissionsaufwand	63 022.—	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	1 230 660.—
Bankbehörden und Personal	1 018 121.—	Kommissionsertrag	351 909.—
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtung	76 924.—	Wertschriftenertrag	97 866.—
Geschäfts- und Bürokosten	840 541.—	Verschiedenes	624 685.—
Steuern	5 023.—		
Verluste und Abschreibungen	439 520.—		
Reingewinn	<u>45 722.—</u>		
	12 126 097.—		12 126 097.—

Verteilung des Reingewinnes  
(Vorschlag des Verwaltungsrates)

	Fr.
Reingewinn	45 722.—
Gewinnvortrag aus dem Vorjahr	231 446.—
	<u>277 168.—</u>
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	50 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	227 168.—

**Citibank, N.A., New York**  
**Zweigniederlassungen in der Schweiz (Zürich, Genf, Lausanne, Lugano)**

Aktiven		Zwischenbilanz per 31. März 1981 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		70 304 976.53	2.1 Bankenkreditoren auf Sicht		40 225 323.89
1.2 Bankdebitoren auf Sicht		76 899 782.93	2.1.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und beherrschten Banken	17 115 212.87	
1.2.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und beherrschten Banken	72 536 759.62		2.2 Bankenkreditoren auf Zeit		573 009 413.49
1.3 Bankdebitoren auf Zeit		388 640 090.09	2.2.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und beherrschten Banken	250 629 100.—	
1.3.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und beherrschten Banken	76 250 000.—		2.2.2 – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	174 049 413.49	
1.3.2 – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	202 547 292.17		2.3 Kreditoren auf Sicht		364 903 592.74
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		32 342 852.76	2.3.1 – davon mit beherrschten Tochtergesellschaften	275 908.89	
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		324 264 637.90	2.4 Kreditoren auf Zeit		97 603 072.63
1.5.1 – davon mit beherrschten Tochtergesellschaften	10 586 361.26		2.4.1 – davon mit beherrschten Tochtergesellschaften	140 000.—	
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		41 771 596.98	2.4.2 – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	42 792 008.71	
1.6.2 – davon mit hypothekarischer Deckung	1 993 001.65		2.5 Kassenobligationen und Kassenscheine		30 832 000.—
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		109 692 869.22	2.6 Akzepte und Eigenwechsel		40 659 463.59
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		225 141 013.61	2.7 Sonstige Passiven		95 175 802.02
1.8.2 – davon mit hypothekarischer Deckung	4 902 748.15		2.7.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und beherrschten Tochtergesellschaften	3 520 205.58	
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		960 632.—	2.8 Dotationskapital		100 000 000.—
1.10 Wertschriften		35 972 278.55	2.9 Gesetzliche Reserve		9 980 000.—
1.11 Sonstige Aktiven		46 397 937.79			
1.11.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und beherrschten Tochtergesellschaften	283 022.04				
<b>Total Aktiven</b>		<b>1 352 388 668.36</b>	<b>Total Passiven</b>		<b>1 352 388 668.36</b>
Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen, beherrschten Tochtergesellschaften und Banken (betrifft nur die Rubriken 1.2, 1.3, 1.5, 1.11)		159 656 142.92	Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen, beherrschten Tochtergesellschaften und Banken (betrifft nur die Rubriken 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.7)		271 680 427.34

**Manufacturers Hanover Trust Company, New York**  
**Zurich Branch**

Aktiven		Jahresbilanz per 21. Dezember 1980		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		49 326 453.29	Bankenkreditoren auf Sicht		39 340 139.78
Bankdebitoren auf Sicht		12 790 100.74	– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	31 284 689.53	
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	4 855 570.15		Bankenkreditoren auf Zeit		204 705 873.75
Bankdebitoren auf Zeit		248 750 529.59	– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	90 465 674.17	
– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	129 138 773.59		– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	42 909 865.—	
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	89 591 089.97		Kreditoren auf Sicht		23 663 143.98
Wechsel und Geldmarktpapiere		8 021 534.24	– Anteil der Tochtergesellschaften	58 161.80	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		12 145 287.96	Kreditoren auf Zeit		113 485 839.96
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		9 332 805.38	– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	80 975 839.96	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		44 263 871.08	Kassenobligationen und Kassenscheine		21 520 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		53 229 445.78	Akzepte und Eigenwechsel		4 682 382.53
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 549 343.75	Sonstige Passiven		12 104 337.67
Wertschriften		19 091 750.—	Dotationskapital		45 000 000.—
Sonstige Aktiven		9 156 397.43	Gesetzliche Reserven		138 500.—
		<u>468 657 519.24</u>	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung:		
			– Vortrag vom Vorjahr	2 425 154.59	
			– Reingewinn des Jahres	<u>1 592 146.98</u>	
<b>Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochterbanken</b>		<b>94 446 660.12</b>	<b>Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen, Tochterbanken und -gesellschaften</b>		<b>4 017 301.57</b>
					<u>468 657 519.24</u>

**Erläuterungen zur Jahresbilanz**

Zusammenstellung der Wertschriften		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
	Fr.	Fr.	
Schweizerische Obligationen:			Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven
Bund	5 793 250.—		
Kantone und Gemeinden	665 000.—		Indossamentsverpflichtungen aus Rediskontierungen
Banken	1 884 000.—		
Industriegesellschaften	770 500.—	9 112 750.—	Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen
Inländische Pfandbriefe		1 021 500.—	
Ausländische Obligationen:			Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	6 557 500.—		
Andere	2 400 000.—	<u>8 957 500.—</u>	
Gesamtbeitrag		19 091 750.—	
<b>Auslandaktiven</b>			
Gesamtbeitrag		308 985 912.01	
– davon Bankdebitoren mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	119 052 514.93		
davon längerfristige	86 636 756.—		

Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung per 21. Dezember 1980		Ertrag	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Passivzinsen		14 207 909.93	Aktivzinsen		18 442 459.01
Kommissionsaufwand		75 475.64	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere		1 224 825.34
Bankbehörden und Personal		2 538 369.25	Kommissionsertrag		2 476 677.30
Beiträge an Personal und Wohlfahrtseinrichtungen		164 641.90	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen		1 677 966.70
Geschäfts- und Bürokosten		2 896 674.30	Wertschriftenertrag		352 686.97
Steuern		1 890 323.16	Verschiedenes		67 242.14
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		876 316.30			
Reingewinn 1980		1 592 146.98	<b>Total</b>		<b>24 241 857.46</b>
<b>Total</b>		<b>24 241 857.46</b>			

**Verteilung des Reingewinns**

	Fr.
Reingewinn 1980	1 592 146.98
Gewinnvortrag vom Vorjahr	2 425 154.59
	<u>4 017 301.57</u>
Zuweisung an die gesetzlichen Reserven	80 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	<u>3 937 301.57</u>



## Bank of Tokyo (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven	Fr.		Passiven	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		31 775 821.26	Bankenkreditoren auf Sicht		12 468 428.20
Bankendebitoren auf Sicht		15 567 601.11	Bankenkreditoren auf Zeit		425 925 200.—
Bankendebitoren auf Zeit		290 070 311.15	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	332 079 700.—	
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	127 302 000.—		Kreditoren auf Sicht		10 027 063.18
Wechsel und Geldmarktpapiere		8 124 774.58	Kreditoren auf Zeit		109 884 781.88
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		4 806 746.96	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	52 133 547.29	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		60 536 855.67	Depositen		1 655 195.09
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		60 536 389.92	Kassa-Obligationen, Akzente und Eigenwechsel		6 565 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		95 360 256.04	Sonstige Passiven		5 294 863.46
Wertschriften		97 880 887.50	Kapital		80 000 000.—
Sonstige Aktiven		5 956 749.13	Gesetzliche Reserven		2 700 000.—
		670 616 393.32	Andere Reserven		16 000 000.—
			Saldovortrag auf neue Rechnung		95 861.51
					670 616 393.32

## Wozchod Handelsbank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven	Fr.		Passiven	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		27 444 850.99	Bankenkreditoren auf Sicht		33 342 039.88
Bankendebitoren auf Sicht		37 663 517.19	Bankenkreditoren auf Zeit		670 000 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		524 256 861.69	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	495 150 000.—	
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	53 933 027.55		Kreditoren auf Sicht		7 037 735.42
Wechsel und Geldmarktpapiere		169 929 036.42	Kreditoren auf Zeit		1 975 349.15
— davon Reskriptionen und Schatzscheine	15 000 000.—		— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 915 949.15	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2 621.57	Sonstige Passiven		139 883 483.96
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		1 064 997.20	Kapital		65 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		8 181 612.50	Gesetzliche Reserve		6 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		11 709 445.56	Andere Reserven		36 500 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		34 929 987.10	Gewinnvortrag 1979	917 073.07	
Wertschriften		20 261 972.65	Reingewinn 1980	8 501 557.24	9 418 630.31
Dauernde Beteiligungen		10 071 220.—			
Andere Liegenschaften		630 000.—			
Sonstige Aktiven		103 011 115.85			
Nicht einbezahltes Kapital		20 000 000.—			
		969 157 238.72			969 157 238.72

## United Bank AG (Zürich), Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1980

Aktiven	Fr.		Passiven	Fr.	
Kassa, Postcheckguthaben		650 399.59	Bankenkreditoren auf Sicht		2 142 691.37
Bankendebitoren auf Sicht		1 245 982.75	Bankenkreditoren auf Zeit		9 835 208.70
Bankendebitoren auf Zeit		11 994 881.45	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 835 208.70	
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 994 881.45		Kreditoren auf Sicht		360 362.56
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		313 537.10	Kreditoren auf Zeit		2 316 297.93
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		7 157 076.70	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 316 297.93	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		705 298.80	Sonstige Passiven		464 628.46
Wertschriften		1 219 780.—	Aktienkapital		5 500 000.—
Sonstige Aktiven		204 462.50	Gesetzliche Reserve		385 000.—
		23 491 418.89	Freie Reserve		2 050 000.—
			Gewinnvortrag vom Vorjahr	192 485.35	
			Gewinn pro 1980	244 744.52	437 229.87
					23 491 418.89

Ergänzende Angaben gemäss Art. 24 und 25 VO zum Bankengesetz

## Gliederung der Wertschriften

	Fr.
Schweizerische Obligationen:	
Banken	18 800.—
Ausländische Obligationen:	
Andere	1 200 980.—
	1 219 780.—

## Auslandaktiven

	Fr.
— davon Bankendebitoren bis zu 90 Tagen längerfristig	13 173 000.—
	10 041 000.—

## Aufwand

	Fr.
Passivzinsen	278 280.96
Kommissionsaufwand	240.45
Bankbehörden und Personal	402 982.85
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	9 392.70
Geschäfts- und Bürokosten	282 226.10
Steuern	55 674.35
Abschreibungen und Rückstellungen	162 958.—
Reingewinn pro 1980	244 744.52
	1 436 499.93

## Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte

	Fr.
Akkreditive	3 579 960.—
Garantien	207 137.—

## Gewinn- und Verlustrechnung pro 1980

	Fr.
Aktivzinsen	1 063 176.51
Kommissionsertrag	183 024.44
Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	268.—
Ertrag aus Handel mit Devisen	81 334.59
Wertschriftenenertrag	82 885.85
Verschiedenes	25 810.54
	1 436 499.93

## Verwendung des Reingewinns

	Fr.
5% Bruttodividende auf das Aktienkapital von Fr. 5 500 000.—	275 000.—
Einlage in den gesetzlichen Reservefonds	20 000.—
Einlage in den freien Reservefonds	50 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	92 229.87
	437 229.87

## Schweizerische Kreditanstalt, Zürich - Crédit Suisse, Zurich

Zwischenbilanz per 31. März 1981 - Bilan intermédiaire au 31 mars 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung - sans le compte de pertes et profits)

Aktiven - Actifs		Passiven - Passifs	
	Fr.	Fr.	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben - Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux		2 565 421 575.15	
Bankendebitoren auf Sicht - Avoirs en banque à vue		3 176 442 092.32	
Bankendebitoren auf Zeit - Avoirs en banque à terme		12 292 238 607.38	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen - - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	8 693 337 000.—		
Wechsel und Geldmarktpapiere - Effets de change et papiers monétaires		2 891 795 576.16	
- davon Reskriptionen und Schatzscheine - - dont rescriptions et bons du trésor	297 192 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung - Comptes courants débiteurs en blanc		4 336 198 398.51	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung - Comptes courants débiteurs gagés		4 573 393 000.—	
- davon mit hypothekarischer Deckung - - dont garantis par hypothèque	2 443 493 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung - Avances et prêts à terme fixe en blanc		5 855 823 324.28	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung - Avances et prêts à terme fixe gagés		10 108 254 000.—	
- davon mit hypothekarischer Deckung - - dont garantis par hypothèque	6 701 170 000.—		
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften - Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		3 163 597 011.81	
Hypothekaranlagen - Placements hypothécaires		6 653 004 747.43	
Wertschriften - Titres		3 978 741 964.53	
Dauernde Beteiligungen - Participations permanentes		1 731 000 000.—	
Bankgebäude - Immeubles à l'usage de la banque		978 000 000.—	
Andere Liegenschaften - Autres immeubles		179 000 000.—	
Sonstige Aktiven - Autres actifs		3 550 707 561.24	
Bilanzsumme - Total du bilan		66 033 617 858.81	
			Fr.
			4 533 755 972.30
Bankenkreditoren auf Sicht - Engagements en banque à vue			15 059 470 393.37
Bankenkreditoren auf Zeit - Engagements en banque à terme			
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen - - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	8 777 767 000.—		
Kreditoren auf Zeit - Créanciers à vue			7 574 551 150.09
Kreditoren auf Zeit - Créanciers à terme			15 839 524 363.73
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen - - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	10 777 898 000.—		
Sparenlagen - Dépôts d'épargne			4 135 984 410.70
Anlage-, Privat- und Salärkonti - Comptes de placements, comptes privés et comptes salaires			2 427 483 958.02
Kassenobligationen - Obligations de caisse			5 811 826 000.—
Obligationen anleihen - Emprunts obligataires			2 333 579 600.—
- davon Wandelanleihen - dont emprunts convertibles	43 579 600.—		
- davon mit Rangrücktritt - dont de rang postérieur	200 000 000.—		
Pfandbriefdarlehen - Prêts sur lettres de gage			236 500 000.—
Akzepten und Eigenwechsel - Acceptations et billets à ordre			44 066 551.73
Sonstige Passiven - Autres passifs			3 556 517 114.89
Eigene Mittel - Fonds-propres	4 480 358 343.98		
Aktienkapital - Capital-actions			1 500 000 000.—
Gesetzliche Reserve - Réserve légale			1 555 290 808.30
Andere Reserven - Autres réserves			1 417 000 000.—
Gewinnvortrag vom Vorjahr - Report de l'année précédente			8 067 535.68
Bilanzsumme - Total du bilan			66 033 617 858.81
			Fr.
Kautionen - Cautionnements			3 270 526 235.28
Akkreditive - Accréditifs			16 700 939 957.76

## Banque Procrédit SA, Fribourg

Bilan intermédiaire au 31 mars 1981  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	
Casse, compte de chèques postaux		21 915 425.94	
Avoirs en banque à vue		25 474 748.47	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		728 831 604.10	
Avances et prêts à terme fixe gagés		5 971 347.50	
Portefeuille de titres		14 581 480.—	
Participations permanentes		2.—	
Immeubles à l'usage de la banque		3 000 000.—	
Autres immeubles		1.—	
Autres actifs		434 738.90	
Mobilier		1.—	
		800 209 348.91	
			Fr.
Engagements en banque à terme			95 428 948.42
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	1 736 555.75		
Créanciers à vue			132 222.20
Créanciers à terme			8 911 099.13
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	4 124 299.13		
Dépôts d'épargne			884 887.50
Livrets de dépôts			375 690 828.83
Obligations de caisse			172 535 100.—
Autres passifs			50 510 454.43
Capital			25 000 000.—
Réserve légale			43 850 000.—
Réserve spéciale			16 000 000.—
Bénéfice reporté			11 265 808.40
			800 209 348.91

## Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., Genève

Bilan au 31 mars 1981  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	
Casse, avoires en compte de virement et compte de chèques postaux		88 375 295.69	
Avoirs en banque à vue		264 096 970.44	
Avoirs en banque à terme		624 266 911.52	
- dont avoires en banque jusqu'à 90 jours	530 004 146.99		
Effets de change et papiers monétaires		40 081 063.78	
- dont rescriptions et bons du trésor	820 580.39		
Comptes courants débiteurs en blanc		274 508 423.49	
Comptes courants débiteurs gagés		911 327 766.92	
- dont débiteurs garantis par hypothèque	51 527 754.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc		110 152 857.—	
Avances et prêts à terme fixe gagés		572 070 505.08	
- dont débiteurs garantis par hypothèque	9 540 600.—		
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		39 098 663.29	
Titres		229 342 466.37	
Participations permanentes		65 410 050.—	
Immeubles à l'usage de la banque		56 946 441.25	
Autres immeubles		18 126 186.30	
Autres actifs		88 715 098.15	
		3 382 518 699.28	
			Fr.
Engagements en banque à vue			85 642 355.85
Engagements en banque à terme			1 657 194 326.95
- dont engagements jusqu'à 90 jours	1 607 384 152.69		
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue			426 867 538.86
Créanciers à terme			420 856 520.56
- dont créanciers jusqu'à 90 jours	333 039 719.32		
Livrets et comptes de dépôts			6 084 467.97
Obligations et bons de caisse			33 051 500.—
Emprunts obligataires			160 000 000.—
Autres passifs			218 213 625.71
Capital			180 000 000.—*)
Réserve légale			35 600 000.—
Autres réserves			121 000 000.—
Report à nouveau			38 008 363.38
			3 382 518 699.28
			Fr.
Hors bilan			
Montant total des actifs à l'étranger		2 236 980 622.89	
- dont avoires en banque jusqu'à 90 jours	676 408 237.95		
à plus de 90 jours	92 486 354.54		
			Fr.
Aval, cautionnements et accréditifs			4 391 416 637.94

\*) Un montant de fr.s. 16.8 millions est destiné à la garantie  
du droit de conversion d'un emprunt convertible

## Franck &amp; Cie S.A., Genève

Actif		Bilan au 31 décembre 1980		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		6 568 729.42	Engagements en banque à vue		102 195.11
Avoirs en banque à vue		24 280 738.91	Engagements en banque à terme		1 255 951.52
Avoirs en banque à terme		4 044 187.50	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	1 255 951.52	
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	4 044 187.50		Créanciers à vue		28 826 115.58
Comptes courants débiteurs en blanc		925 074.16	Créanciers à terme		225 162.75
Comptes courants débiteurs gagés		8 373 853.35	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	205 162.75	
- dont garantis par hypothèques	579 626.15		Autres passifs		1 412 773.16
Avances et prêts à terme fixe en blanc		53 824.66	Capital		20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		5 763 795.78	Réserve légale		145 000.—
- dont garantis par hypothèques	385 892.97		Autres réserves		1 300 000.—
Titres		2 508 258.83	Compte de profits et pertes:		
Participations permanentes		28 760.—	Solde reporté de l'exercice précédent	210 367.51	
Immeubles à l'usage de la banque		2 500 000.—	Bénéfice de l'exercice	2 996 609.75	3 206 977.26
Autres actifs		1 426 952.77			
		56 474 175.38			56 474 175.38
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Montant des actifs à l'étranger		23 637 884.13	Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs		2 914 293.48
- dont avoirs en banque:			Engagements de versements sur actions		20 000.—
jusqu'à 90 jours d'échéance	10 571 467.49		Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux		218 390.29
à plus de 90 jours d'échéance	—		Engagements par opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux		218 390.29
<b>Charges</b>		<b>Compte de profits et pertes de l'exercice 1980</b>			<b>Produits</b>
		Fr.			Fr.
Intérêts débiteurs		166 223.01	Intérêts créanciers		2 821 279.63
Commissions		58 641.28	Commissions		5 196 318.03
Organes de la banque et personnel		3 972 675.90	Produit des opérations sur devises et métaux précieux		1 002 451.81
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		64 944.10	Produit des titres		95 536.32
Frais généraux et frais de bureau		1 267 848.07	Divers		167 198.75
Impôts		267 290.30			
Pertes, amortissements et provisions		488 552.13			
Bénéfice net		2 996 609.75			
		9 282 784.54			9 282 784.54
			<b>Répartition du bénéfice net</b>		
			Fr.		
			1 000 000.—		
			150 000.—		
			1 500 000.—		
			556 977.26		
			3 206 977.26		

## Société Bancaire Barclays (Suisse) SA, Genève

Actif		Bilan au 31 décembre 1980		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, comptes de virements et chèques postaux		52 641 640.—	Engagements en banque à vue		76 316 004.—
Avoirs en banque à vue		125 404 738.—	Engagements en banque à terme		156 865 947.—
Avoirs en banque à terme		107 236 149.—	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	118 360 152.—	
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	84 072 664.—		Créanciers à vue		156 319 652.—
Effets de change et papiers monétaires		9 716 955.—	Créanciers à terme		4 696 068.—
- dont descriptions et bons du trésor	—		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	539 401.—	
Comptes courants débiteurs en blanc		24 595 116.—	Livres de dépôt		17 726 830.—
Comptes courants débiteurs gagés		78 490 438.—	Obligations de caisse		3 673 000.—
- dont garantis par hypothèques	1 465 178.—		Autres passifs		24 317 744.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		12 089 149.—	Capital actions		20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		19 049 102.—	Réserve légale		2 670 000.—
- dont garantis par hypothèques	1 105 210.—		Autres réserves		15 300 000.—
Placements hypothécaires		504 500.—	Solde reporté de l'exercice précédent	313 744.—	
Titres		18 324 871.—	Bénéfice net de l'exercice	2 780 219.—	3 093 963.—
Participations permanentes		2 132 445.—			
Immeubles à l'usage de la banque		21 268 798.—			
Autres immeubles		635 772.—			
Autres actifs		8 889 535.—			
		480 979 208.—			480 979 208.—
<b>Etat des titres</b>		<b>Fr.</b>			<b>Fr.</b>
Obligations suisses		4 118 855.—	Engagements par avals, cautionnements et accreditifs		59 619 833.—
Lettres de gage suisses		—	Engagements de versements sur actions et autres titres de participation		500 000.—
Actions et autres titres suisses		—	Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux		37 240 029.—
Obligations étrangères		13 915 774.—	Engagements par opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux		42 950 704.—
Actions et autres titres étrangers		151 427.—			
Parts de fonds de placement		138 815.—			
		18 324 871.—			
<b>Etat des participations permanentes</b>		<b>Fr.</b>			
Actions et autres titres suisses		1 005 675.—			
Actions et autres titres étrangers		1 126 770.—			
		2 132 445.—			
	Fr.	Fr.			
Montant des actifs à l'étranger		318 302 398.—			
- dont avoirs en banque:					
jusqu'à 90 jours d'échéance	174 193 464.—				
à plus de 90 jours d'échéance	16 212 485.—				
<b>Charges</b>		<b>Compte de profits et pertes de l'exercice 1980</b>			<b>Produits</b>
		Fr.			Fr.
Intérêts débiteurs		21 527 388.—	Intérêts créanciers		27 462 560.—
Commissions		129 554.—	Produits des effets de change et des papiers monétaires		1 274 174.—
Organes de la banque et personnel		10 016 795.—	Commissions		10 526 190.—
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		784 676.—	Produits des opérations sur devises et métaux précieux		1 867 306.—
Frais généraux et frais de bureau		3 289 607.—	Produits des titres		2 134 348.—
Impôts		801 954.—	Produits des participations permanentes		32 203.—
Pertes, amortissements et provisions		5 245 443.—	Divers		1 278 855.—
Bénéfice net		2 780 219.—			
		44 575 636.—			44 575 636.—

Schweizerische Bankgesellschaft

### Mitteilung an die Inhaber von Optionsscheinen zum Bezug von Inhaber- bzw. Namenaktien bzw. Partizipationsscheinen unserer Bank

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre unserer Bank vom 2. April 1981 hat der Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 1200 Mio. auf Fr. 1400 Mio. zugestimmt. Gleichzeitig wird auch das Partizipationsscheinkapital im gleichen Ausmass erhöht.

Mit Wirkung ab 24. April 1981 wird daher der Optionspreis für den Bezug von Inhaber- bzw. Namenaktien bzw. Partizipationsscheinen wie folgt ermässigt:

- a) **Inhaberaktien**  
Ermässigung Fr. 172.-. Neuer Optionspreis somit Fr. 1828.-.
- b) **Namenaktien**  
Ermässigung Fr. 30.-. Neuer Optionspreis somit Fr. 370.-
- c) **Partizipationsscheine**  
Ermässigung Fr. 6.-. Neuer Optionspreis somit Fr. 74.-

Zürich, 24. April 1981



### Autoverkehr Thun-Stocken-Gürbetal AG Oberstocken

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 23. Mai 1981, um 10.30 Uhr, im Restaurant Kreuz, Amsoldingen.

## Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Rechnung 1980; Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschluss über die Anträge des Verwaltungsrates:
  - a. Abschreibungen,
  - b. Genehmigung der Rechnung,
  - c. Entlastung der Geschäftsorgane.
3. Statutarische Wahlen:
  - a. Verwaltungsrat,
  - b. Kontrollstelle.
4. Grundsatzbeschluss über Fortführung des Reisebetriebes auf weitere Sicht oder dessen spätere definitive Aufgabe.
5. Kreditbewilligung für die Beschaffung von zwei Kursbussen, evtl. mit Zusatzausstattung für eine beschränkte Reisetätigkeit.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und die Bilanz pro 1980 liegen zehn Tage vor der Versammlung bei der Spar- und Leihkasse Thun zur Einsicht auf. Der Ausweis für den Zutritt kann bis Freitag, 22. Mai 1981, bei der Spar- und Leihkasse Thun gegen Vorweisung der Aktien bezogen werden.

Die Teilnehmer geniessen am Versammlungstag auf den Transportmitteln der Gesellschaft gegen Vorweisung des Zutrittsausweises freie Fahrt.

Uebeschi/Oberstocken, den 23. April 1981

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: H. Blaser  
Der Sekretär: P. Tschanz

### Gebr. Brotschi & Co. AG, Grenchen

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 18. Mai 1981, 10.30 Uhr, Mühlestrasse 35, in Grenchen.

## Tagesordnung:

1. Berichterstattung des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1980.
2. Jahresrechnung und Revisionsbericht; Décharge-Erteilung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Bericht der Kontrollstelle, die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen am Geschäftssitz, Weinbergstrasse 21, Grenchen, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Gebr. Brotschi & Co. AG  
Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Dr. W. Brotschi

### Maag-Zahnräder & -Maschinen Aktiengesellschaft, Zürich

Die ordentliche Generalversammlung vom 29. April 1981 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1980 pro Namenaktie und pro Partizipationsschein die Dividende auf je Fr. 40.- brutto festzusetzen.

Die Auszahlung von je Fr. 40.- brutto, nach Abzug der eidgenössischen Verrechnungssteuer von 35% je Fr. 26.- netto, erfolgt am 7. Mai 1981.

## Vinkulierte Namenaktien

Die Dividende wird an alle eingetragenen Aktionäre der Gesellschaft direkt überwiesen.

## Partizipationsscheine

Coupon Nr. 19 kann spesenfrei bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, und deren sämtlichen Niederlassungen eingelöst werden.

Zürich, den 29. April 1981

Der Verwaltungsrat

### Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte in Liquidation, Zürich

Augustinergasse 21

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der am Mittwoch, 20. Mai 1981, 14.30 Uhr, im Bankgebäude der Schweizerischen Bankgesellschaft (Sitzungssaal 4. Stock), Bahnhofstrasse 45, Zürich, stattfindenden

#### 71. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

## Tagesordnung:

1. Bericht und Rechnungsablegung der Liquidatoren über die Periode vom 1. Februar 1980 bis 20. Mai 1981.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über Abnahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz per 31. Januar 1981, sowie des Liquidations-Status per 20. Mai 1981 und Entlastung der Liquidatoren.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Saldos der Liquidationsrechnung.
5. Festsetzung der Entschädigung der Liquidatoren für die Periode vom 1. Februar 1980 bis 20. Mai 1981.
6. Feststellung der endgültigen Liquidation der Gesellschaft.
7. Diverses.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, der Liquidations-Status mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und der Antrag über die Verwendung des Saldos der Liquidationsrechnung liegen ab 11. Mai 1981 beim Sitz unserer Gesellschaft an der Augustinergasse 21, Zürich, zur Einsicht auf.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, haben ihre Aktien bis spätestens 13. Mai 1981 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, in Zürich, bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbestätigung und die Eintrittskarte ausgehändigt werden.

Mit Valuta 30. September 1980 erfolgte eine erste Liquidationsausschüttung von:

Fr. 550.- brutto bzw. Fr. 392.50 netto pro Stammaktie gegen Einreichung von Coupon Nr. 26;

Fr. 270.- brutto bzw. Fr. 245.50 netto pro Prioritätsaktie «A» gegen Einreichung von Coupon Nr. 29.

Inhaber dieser und älterer Coupons und von Coupons der seinerzeitigen Obligationenanleihe sind freundlich eingeladen, diese einzureichen.

Zürich, den 4. Mai 1981

Die Liquidatoren

### SAPAG Société Anonyme de Participations Appareillage Gardy

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 21 mai 1981, à 15 h., au restaurant de l'Hôtel DuPeyrou, à Neuchâtel, avec

## l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1980.
2. Rapport des contrôleurs des comptes.
3. Votation sur l'approbation de ces rapports et leurs conclusions.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Pour prendre part à cette assemblée, Mesdames et Messieurs les actionnaires devront se munir d'une carte d'admission qui leur sera délivrée par la Société de Banque Suisse, à Neuchâtel, et par MM. Hentsch & Cie, Genève, contre dépôt de leurs titres ou présentation d'un certificat de dépôt d'un établissement bancaire, le dépôt étant à effectuer jusqu'au 15 mai 1981.

Le bilan, le compte de pertes et profit, le rapport du conseil d'administration et le rapport des contrôleurs des comptes, seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, auprès de:

siège social de la société, p. a. étude Uehler, de Perrot, avocats, Evole 15, Neuchâtel  
Société de Banque Suisse, à Neuchâtel  
MM. Hentsch & Cie, à Genève

à partir du 8 mai 1981.

Le conseil d'administration

### Téléphérique Château-d'Oex-La Braye SA Château-d'Oex

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 23 mai 1981, à 15 h., en l'Hôtel Beau Séjour, à Château-d'Oex, avec

## l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Comptes au 31 décembre 1980.
3. Rapport de la commission de vérification.
4. Discussions puis votations sur la conclusion des rapports.
5. Décharge au conseil d'administration.
6. Election des contrôleurs.
7. Validation du coupon de dividende no 22.
8. Propositions diverses.

#### Assemblée générale extraordinaire

qui suivra l'assemblée générale ordinaire aux mêmes lieux, avec

## l'ordre du jour suivant:

1. Réduction du capital social de fr. 1 200 000.- à fr. 600 000.- (art. 735 CO).
2. Modifications des statuts.
3. Information sur une future réaugmentation du capital.

Le rapport du conseil d'administration, les comptes de l'exercice 1980, le rapport des vérificateurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société, La Ray, Château-d'Oex. Il en est de même pour le rapport spécial de révision.

Messieurs les actionnaires peuvent obtenir la carte d'admission moyennant dépôt des actions au siège de la société ou sur présentation d'un certificat de dépôt.

## EWI SA, Genève

Courtage d'assurances  
International Insurance Brokers

### Convocation pour l'assemblée générale ordinaire

mardi 16 juin 1981, à 15 h., au siège de la société, quai Gustave-Ador 54bis, à Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1980.
2. Comptes annuels et rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation des comptes et décisions relatives à l'affectation du bénéfice.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Nomination de l'organe de contrôle.
6. Divers.

Les comptes, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle sont tenus à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Pour le conseil d'administration:  
P. C. Karrer, président

**Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique»**

### Kassenschränke und Panzerschränke auch Occ. Feuerschutz Datenschränke

direkt ab Fabrik, zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen. Auch Vermietungen. Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt. Jedes Modell sofort lieferbar.  
Profressor AG, Weststr. 50-52, 8036 Zürich  
Tel. 01 33 70 20 oder Tel. 01 53 90 16

### Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft

**Herzogenbuchsee**  
In diesem Regionalzentrum mit ca. 8000 Einwohnern haben wir in Neubau an bester Geschäftsstelle vis-à-vis Coop-Center, in unmittelbarer Nähe von Post und Bahnhof, per sofort noch zu vermieten

108 m<sup>2</sup> Geschäftsräume im Parterre  
60 m<sup>2</sup> Lagerfläche im UG

Für eine unverbindliche Besichtigung und sämtliche weiteren Auskünfte wenden Sie sich bitte an Herrn Maxime Borgeaud, Generalagentur, Unterstrasse 8, 3360 Herzogenbuchsee, Tel. 063 61 13 40

### Präzisions-Bürostühle mit Garantie

kurzfristig lieferbar, direkt vom Fabrikvorförderer  
Aus unserem über 50 Modelle umfassenden Programm optimieren wir:  
**Dactyloluhl Modell Sprint** ab Lager Fr. 198.-  
gepolstert, mit Stollteubug und PVC-Kantenschutz, Gasliihohenverstellung, S-Kreuz-Fuss verchromt, Sicherheits-Doppelkrollen für Teppichboden  
**Sachbearbeiterstuhl Modell Royal** ab Lager Fr. 216.-  
mit Spezialdrucklehnenmechanik, sonst analog Sprint  
**Armlehnen offen zu obigen Modellen** Fr. 54.-  
Ab 3 Stühlen 5% Rabatt - Preisänderungen jederzeit vorbehalten  
**INTEROFFICE, Post.1133, 8049 Zürich, Tel. 01 42 48 48**

Zu verkaufen

### 5000 m<sup>2</sup> Bauland

in Gewerbezone, voll erschlossen, in Rickenbach bei Wül, an der Mattelidstrasse neben Tennisplätze, gute Zufahrt, Nähe Autobahnanschluss.

Schriftliche Anträge sind zu richten an:  
K. Gähwiler, Kirchstrasse 6, 9532 Rickenbach

### Tägliche Camion-Verkehre

**Sarnen-Stans-Luzern-Zug-Zürich-Flughafen-Embraport-Winterthur**

2mal wöchentlich Aarau-Olten-Basel  
1mal wöchentlich Ost- und Westschweiz

**Gabriel Transport AG, Luzern**  
Telefon 041 23 36 41

Günstig zu verkaufen

### 1 Gestetner, Mod. 320

Vervielfältigungsmaschine, elektr., mit Arbeitstisch und Zubehör.  
Wenig gebraucht, fast neuwertig.

Auskunft:  
**SISO-MECANIS AG**  
Postfach, 4006 Basel  
Telefon 061 23 74 00



**Inserate erschliessen den Markt**

**Inserate im SHAB haben Erfolg**

A louer, pour date à convenir dans immeuble en construction à 6 km de l'ouest de Neuchâtel

**locaux industriels ou commerciaux de 225 m<sup>2</sup>**

Agencement possible au gré du preneur, places de parc.

Faires offres écrites à:

**Fiduciaire Herschdorfer**  
faubourg de l'Hôpital 25  
2001 Neuchâtel

### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

(Art. 582 ZGB)

Erblasserin:

### Lutz-Gass Emilie

1901, Wwe. des Lutz Emil, von St. Gallen und Thal SG, wohnhaft gewesen in 4494 Oltingen BL, Hauptstrasse 50, gestorben am 2. April 1981.

Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich Bürgschaftsgläubiger, bis 11. Juni 1981, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Sissach, den 24. April 1981

Erschaftsamt Sissach

**Jetzt können Sie kostenlos herausfinden, wie es mehreren Tausend Chefs und anderen tüchtigen Berufsleuten gelingt, sich in einem Minimum an Zeit...**



**...ein Maximum an unentbehrlicher Information für die tägliche Berufs- und Geschäftspraxis zu verschaffen:**

Die Zeitschrift

## DER ORGANISATOR

offert Ihnen gratis\* dieses Themenheft:

► Klein-EDV im Kleinbetrieb: EDV auf neuen (und billigeren?) Wegen, Stolperstein Software? Die Variante «EDV ausser Haus»: Standard-Software bei Klein-EDV, Ein Programmpaket als Beispiel, Grenzen der Klein-EDV, Konsequenzen für EDV-Anwender.

► Weniger Kosten durch mehr Leistung: Die Kostenbelastung in Prozenten vom Umsatz steigt in vielen Betrieben unaufhaltsam - an erster Stelle stehen dabei die Personalkosten. Was kann man tun, um diese - in den Griff - zu bekommen?

► Einkäufer machen Public Relations.

► Bürokommunikation: Signale einer Sturmflut von morgen?

► Wege zum Ziel - Kurze Lieferzeiten.

► Praxisfall: Zeitgewinn durch Abbau von «Konferenzitis».

► Aktuelles Monatsthema zur persönlichen Arbeitstechnik: Vier Regeln der Zeitplanung.

► Beobachtet und weiter zu empfehlen: Tochtergesellschaften führen und nicht verwalten.

\*Lösen Sie einfach diesen GUTSCHEIN ein:

Sie sind berechtigt zum persönlichen Gratisbezug dieses ORGANISATOR-Themenheftes an Ihre Adresse:

Herr/Frau/Fr. Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Firma/Adresse: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

B1 PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

**VERLAG ORGANISATOR AG**  
Löwenstrasse 16, 8021 Zürich, Tel. 01/211 81 55

**WISSEN BRINGT NUTZEN!**

# Die ARTISANA Kollektiv-Versicherung hat zwei gute Seiten



Für den Arbeitgeber:

- Der vertraglich oder gesetzlich geregelte Lohnanspruch Ihrer Mitarbeiter bei Krankheit oder Unfall ist voll gedeckt.
- Als vom Bund anerkannte Krankenversicherung garantiert Ihnen die ARTISANA grösstmögliche Sicherheit nach KUVG und ein optimales Prämien/Leistungs-Verhältnis.
- Zusatzversicherungen für Sie und Ihre Angehörigen können zu vorteilhaften Konditionen eingeschlossen werden.
- Kollektivversicherungen sind Erfahrungs- und Vertrauenssache. Über 3500 Firmen haben mit der ARTISANA Verträge abgeschlossen und sind mit ihr zufrieden. Sie ist auch für Sie der richtige Partner.



Für den Arbeitnehmer:

- Sie profitieren von einem Versicherungsschutz, der weit über die nach OR vorgesehene Mindestleistung hinausgeht.
- Einmal in die ARTISANA aufgenommen, bleibt die Mitgliedschaft - und damit Ihre Sicherheit - lebenslanglich gewahrt.
- Sie können für sich und Ihre Angehörigen die persönliche Krankenversicherung zu besonders günstigen Prämien miteinschliessen.
- Bei Austritt aus der versicherten Firma haben Sie das Recht, innert 30 Tagen in die Einzelversicherung der ARTISANA überzutreten.

## ARTISANA

Krankenversicherung vom Bund anerkannt

Direktion: ARTISANA Krankenversicherung, Elfingerstrasse 59, 3000 Bern 14, 031 25 58 55  
Geschäftsstellen und Agenturen in Aarau 064 24 37 55, Basel 061 23 63 12,  
Biel/Bienne 092 25 43 48, Birm 031 25 58 55, Chur 081 22 71 72, Freiburg 037 22 56 55,  
Luzern 041 44 04 22, Näfels 058 34 20 67, St. Gallen 071 24 05 33, Solothurn 065 22 93 22,  
Winterthur 052 22 57 78, Zürich 01 363 26 50.